



TIFA

聲歷奇境 — 與世界更接近

Taiwan
International
Festival of Arts
2016 台灣國際藝術節

2/25 — 4/17

主辦單位



更多資訊



國家兩廳院
<http://www.facebook.com/ntch.tw>
tifa.npac-ntch.org

2 FEBRUARY

25^{Thu.} ■ 克里斯提安·佑斯特×優人神鼓×柏林廣播電台合唱團《愛人》
Christian Jost & U-Theatre & Rundfunkchor Berlin
Lovers
19:30 國家戲劇院 National Theater

3 MARCH

3^{Thu.} ■ 國家交響樂團《馬勒第六》
National Symphony Orchestra
Mahler's Sensational Sixth
19:30 國家音樂廳 National Concert Hall

10^{Thu.} ■ 人力飛行劇團《公司感謝你》
Mr. Wing Theatre Company
The Company Thanks You
19:30 實驗劇場 Experimental Theater

■ 心心南管樂坊「此岸·彼岸」
XinXin Nanguan Ensemble
Temporality and Nirvana
19:30 演奏廳 Recital Hall

26^{Fri.} ■ 克里斯提安·佑斯特×優人神鼓×柏林廣播電台合唱團《愛人》
Christian Jost & U-Theatre & Rundfunkchor Berlin
Lovers
19:30 國家戲劇院 National Theater

4^{Fri.} ■ 國家交響樂團《馬勒第六》
National Symphony Orchestra
Mahler's Sensational Sixth
19:30 國家音樂廳 National Concert Hall

11^{Fri.} ■ 雲門 2《十三聲》
Cloud Gate2 13 Tongues
19:30 國家戲劇院 National Theater

■ 人力飛行劇團《公司感謝你》
Mr. Wing Theatre Company
The Company Thanks You
19:30 實驗劇場 Experimental Theater

■ 班華·夏希斯與佳麗村真糟糕樂團「佳麗村三姊妹電影音樂會」
Le Terrible Orchestre de Belleville with composer Benoit Charest
The Triplets of Belleville Cine-Concert
19:30 國家音樂廳 National Concert Hall

■ 心心南管樂坊「此岸·彼岸」
XinXin Nanguan Ensemble
Temporality and Nirvana
19:30 演奏廳 Recital Hall

27^{Sat.} ■ 克里斯提安·佑斯特×優人神鼓×柏林廣播電台合唱團《愛人》
Christian Jost & U-Theatre & Rundfunkchor Berlin
Lovers
14:30 19:30 國家戲劇院 National Theater

5^{Sat.} ■ 克里斯汀·赫佐《依據真實》
Christian Rizzo
d'après une histoire vraie
19:30 國家戲劇院 National Theater

12^{Sat.} ■ 雲門 2《十三聲》
Cloud Gate2 13 Tongues
19:30 國家戲劇院 National Theater

■ 人力飛行劇團《公司感謝你》
Mr. Wing Theatre Company
The Company Thanks You
14:30 19:30 實驗劇場 Experimental Theater

28^{Sun.} ■ 克里斯提安·佑斯特×優人神鼓×柏林廣播電台合唱團《愛人》
Christian Jost & U-Theatre & Rundfunkchor Berlin
Lovers
14:30 國家戲劇院 National Theater

6^{Sun.} ■ 克里斯汀·赫佐《依據真實》
Christian Rizzo
d'après une histoire vraie
14:30 國家戲劇院 National Theater

13^{Sun.} ■ 雲門 2《十三聲》
Cloud Gate2 13 Tongues
14:30 國家戲劇院 National Theater

■ 人力飛行劇團《公司感謝你》
Mr. Wing Theatre Company
The Company Thanks You
14:30 實驗劇場 Experimental Theater

17^{Thu.} ■ 心心南管樂坊「此岸·彼岸」
XinXin Nanguan Ensemble
Temporality and Nirvana
19:30 演奏廳 Recital Hall

18^{Fri.} ■ 歐利維耶·畢《李爾王》
Olivier Py *King Lear*
19:30 國家戲劇院 National Theater

■ 羅蘭·奧澤 & 阿露西·穆耿《印×法交鋒》
Roland Auzet & Arushi Mudgal *SAMA*
19:30 實驗劇場 Experimental Theater

■ 朱宗慶打擊樂團「第五種擊聲」
Ju Percussion Group
The Fifth Sound of Beats
19:30 國家音樂廳 National Concert Hall

■ 丹耐夫正若 & 烏瑪英巴利拉蒂「念念古調」
Djanav ZengrorBunun & Umav Balalavi
Ayi-yanga
19:30 演奏廳 Recital Hall

19^{Sat.} ■ 歐利維耶·畢《李爾王》
Olivier Py *King Lear*
19:30 國家戲劇院 National Theater

■ 羅蘭·奧澤 & 阿露西·穆耿《印×法交鋒》
Roland Auzet & Arushi Mudgal *SAMA*
14:30 19:30 實驗劇場 Experimental Theater

■ 朱宗慶打擊樂團「第五種擊聲」
Ju Percussion Group
The Fifth Sound of Beats
19:30 國家音樂廳 National Concert Hall

20^{Sun.} ■ 歐利維耶·畢《李爾王》
Olivier Py *King Lear*
14:30 國家戲劇院 National Theater

■ 羅蘭·奧澤 & 阿露西·穆耿《印×法交鋒》
Roland Auzet & Arushi Mudgal *SAMA*
14:30 實驗劇場 Experimental Theater

24^{Thu.} ■ 當代傳奇劇場《仲夏夜之夢》
Contemporary Legend Theatre
A Midsummer Night's Dream
19:30 國家戲劇院 National Theater

25^{Fri.} ■ 當代傳奇劇場《仲夏夜之夢》
Contemporary Legend Theatre
A Midsummer Night's Dream
19:30 國家戲劇院 National Theater

■ 賴翠霜舞劇劇場《發聲》
Lais Creative Dance Theater
Sounds, Body, Memories
19:30 實驗劇場 Experimental Theater

■ 歌劇女神安娜·涅翠柯歌劇之夜
Anna Netrebko and Yusif Eyvazov in Concert
19:30 國家音樂廳 National Concert Hall

26^{Sat.} ■ 當代傳奇劇場《仲夏夜之夢》
Contemporary Legend Theatre
A Midsummer Night's Dream
19:30 國家戲劇院 National Theater

■ 賴翠霜舞劇劇場《發聲》
Lais Creative Dance Theater
Sounds, Body, Memories
14:30 19:30 實驗劇場 Experimental Theater

27^{Sun.} ■ 當代傳奇劇場《仲夏夜之夢》
Contemporary Legend Theatre
A Midsummer Night's Dream
14:30 國家戲劇院 National Theater

■ 賴翠霜舞劇劇場《發聲》
Lais Creative Dance Theater
Sounds, Body, Memories
14:30 實驗劇場 Experimental Theater

4 APRIL

3/31^{Thu.}

1^{Fri.} ■ 西迪·拉比×英國沙德勒之井劇院《米隆加》
Sidi Larbi Cherkaoui × Sadler's Wells London
m/longa
19:30 國家戲劇院 National Theater

■ 《賣火柴的小女孩》
Arthur Pita *The Little Match Girl*
19:30 實驗劇場 Experimental Theater

■ 艾密拉·梅頓賈寧三重奏「波士尼亞超凡女聲」
Amira Medunjanin Trio Concert
19:30 演奏廳 Recital Hall

2^{Sat.} ■ 西迪·拉比×英國沙德勒之井劇院《米隆加》
Sidi Larbi Cherkaoui × Sadler's Wells London
m/longa
19:30 國家戲劇院 National Theater

■ 《賣火柴的小女孩》
Arthur Pita *The Little Match Girl*
10:30 14:30 19:30 實驗劇場 Experimental Theater

■ 艾密拉·梅頓賈寧三重奏「波士尼亞超凡女聲」
Amira Medunjanin Trio Concert
19:30 演奏廳 Recital Hall

3^{Sun.} ■ 西迪·拉比×英國沙德勒之井劇院《米隆加》
Sidi Larbi Cherkaoui × Sadler's Wells London
m/longa
14:30 國家戲劇院 National Theater

■ 《賣火柴的小女孩》
Arthur Pita *The Little Match Girl*
10:30 14:30 19:30 實驗劇場 Experimental Theater

7^{Thu.}

8^{Fri.} ■ 英國侯非宵·謝克特現代舞團《Sun》
Hofesh Shechter Company
Sun
19:30 國家戲劇院 National Theater

■ 楊輝《邊界》
Yeung Fai *New Work by Yeung Fai*
19:30 實驗劇場 Experimental Theater

9^{Sat.} ■ 英國侯非宵·謝克特現代舞團《Sun》
Hofesh Shechter Company
Sun
19:30 國家戲劇院 National Theater

■ 楊輝《邊界》
Yeung Fai *New Work by Yeung Fai*
14:30 19:30 實驗劇場 Experimental Theater

10^{Sun.} ■ 英國侯非宵·謝克特現代舞團《Sun》
Hofesh Shechter Company
Sun
14:30 國家戲劇院 National Theater

■ 楊輝《邊界》
Yeung Fai *New Work by Yeung Fai*
14:30 實驗劇場 Experimental Theater

14^{Thu.}

15^{Fri.} ■ 羅伯·勒帕吉×機器神《癡·迷》
Robert Lepage × EX MACHINA
Needles and Opium
19:30 國家戲劇院 National Theater

16^{Sat.} ■ 羅伯·勒帕吉×機器神《癡·迷》
Robert Lepage × EX MACHINA
Needles and Opium
19:30 國家戲劇院 National Theater

17^{Sun.} ■ 羅伯·勒帕吉×機器神《癡·迷》
Robert Lepage × EX MACHINA
Needles and Opium
14:30 國家戲劇院 National Theater



Taiwan
International
Festival of Arts
2016 台灣國際藝術節

2/25 — 4/17

聲歷奇境 · 與世界更接近

累積近 30 年節目策劃經驗，國家兩廳院自 2009 年舉辦第一屆 TIFA 台灣國際藝術節起，便吸引國內外觀眾的高度注目。如今 7 年過去，每到秋高氣爽的 10 月，國家兩廳院總是不斷接獲觀眾的電話與詢問，大家熱切地想知道固定於 11 月 1 日啟售的台灣國際藝術節，又邀請到那些令觀眾心動及期待的表演團隊和精彩節目？而國家兩廳院的策劃團隊，經過上百回的腦力激盪會議，歷經兩年緊鑼密鼓地策劃與工作，每年才得以順利端出 TIFA 一系列跨域、跨界的音樂、戲劇、舞蹈令人震撼的演出。此刻，謎底正式揭曉，請翻開手冊，與我們一同為 2016TIFA 盛宴揭開序幕，齊身投入「聲歷奇境」的異想世界！

每年 TIFA 台灣國際藝術節，皆是一期一會，但在舞台演出與觀眾相會的過程中，國家兩廳院關注的是，能否在短暫交會中，為大家留下永恆的藝術美感與能量，讓藝術家與觀眾打開視野？為台灣表演藝術環境注入清新創意活水？這些才是隱身在節慶般的表演藝術盛宴下，策劃團隊時刻不忘的初衷。身為台灣最資深的大型表演場館，國家兩廳院的一舉一動備受關注，因此冀望藉由 TIFA 在每年 2 月揭開序幕後，拋磚引玉引發台灣表演藝術界各方的活力，並緩步紮實地為台灣這塊土地，留下厚實的文化涵養。

2016 TIFA 經過不斷討論，最後粹煉出「聲歷奇境 · 與世界更接近」的系列主題，展現 TIFA 強大的包容性。從聲音出發的想像，超越形式與界限，淋漓盡致地發揮劇場魅力，實現無垠的創意和可能，這是國際表演藝術的發展趨勢，也是台灣對外的美麗發聲，因此「聲歷奇境」主題不僅貫穿 2016TIFA，更匯集國內外名家，展現深度廣度兼具的精彩內容；由歐利維耶·畢、吳興國分別翻新重現重量級文本《李爾王》、《仲夏夜之夢》；舞蹈方面則有國際矚目的編舞家克里斯汀·赫佐、西迪·拉比、侯非胥·謝克特、鄭宗龍，音樂也不遑多讓，當前樂壇最頂尖的歌劇女高音安娜·涅翠柯、國家交響樂團、朱宗慶打擊樂團、王心心等，不管吟唱或演奏，從古典到現代、世界音樂、原住民古調或是南管琴音都將一一呈現在台灣最重要的一場全方位藝術洗禮盛會中。



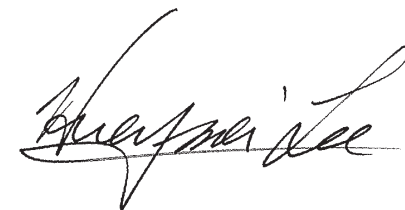
國家表演藝術中心 國家兩廳院
藝術總監

ECHOS FROM IMAGINATION

Ever since the National Theatre and Concert Hall (NTCH) organized the first Taiwan International Festival of Arts (TIFA) in 2009, the annual event stemming from the experience of program planning for nearly 30 years has attracted great attention from audiences both in Taiwan and abroad. For the past seven years, whenever the autumn approaches, the NTCH always receives from the audiences, enthusiastically inquiring about the programs of next year's TIFA, and looking forward to the amazing programs brought by those outstanding performing groups worldwide. Now, the result of the brainstorming hard work for the last two years is going to be unveiled.

As an annual event, the TIFA only might only meet the audiences by pure serendipity. But the NTCH is more concerned about whether the momentary encounter on the stage could leave eternal aesthetic impact and artistic energy to expand the horizon for both artists and audiences in Taiwan and whether it could infuse refreshing creativity and innovation into Taiwan's performing arts. That is the original as well as the ultimate goal for the planning team hidden behind the festivity of the grand feast of performing arts. As the performing arts venue of the most seniority in Taiwan, the NTCH's each move always draws attentions from all walks of society. Therefore, it is hoped that by lifting the curtain of the TIFA in February every year, the NTCH could ignite the vitality of performing arts in Taiwan and gradually enrich its soil through abysmal cultural cultivation.

After discussions, the 2016 TIFA is set to surround the theme of "Echoes from Imagination." Imaginations deriving from sounds transcend forms and limitations, exhibit the charm of theater, and realize the indefinite possibilities of creativities. This is not only the international trend of the development for performing arts, but also a beautiful vocal expression from Taiwan. Please enjoy it and see you at NTCH soon.



Artistic Director, National Theater & Concert Hall
National Performing Arts Center

克利斯提安·佑斯特 × 優人神鼓 ×
柏林廣播電台合唱團

愛人

Christian Jost & U-Theatre &
Rundfunkchor Berlin

Lover

2.25-27 (Thu.-Sat.) 19:30

2.27-28 (Sat.-Sun.) 14:30

國家戲劇院 National Theater

演出製作團隊

導演：劉若瑀
鼓樂及舞蹈編作：黃誌群
作曲／指揮／音樂指導：克利斯提安·佑斯特
(Christian Jost)
合唱指導：尼可拉斯·芬克 (Nicolas Fink)
合唱助理導演：雅斯敏那 (Jasmina Hadziahmetovic)

舞台／燈光設計：林克華
服裝設計：古又文
視覺藝術設計：邱雨玟
演出：優人神鼓、柏林廣播電台合唱團
(Rundfunkchor Berlin)

共同製作：國家表演藝術中心國家兩廳院、
優人神鼓、柏林廣播電台合唱團

www.utheatre.org.tw/
www.rundfunkchor-berlin.de

注意事項

- ◆節目全長約 70 分鐘，無中場休息
- ◆建議 7 歲以上觀眾觀賞
- ◆演前導聆：2/25 晚場、2/26 晚場、2/27 午場
演出前 30 分鐘於國家戲劇院大廳
- ◆演後座談：2/28 演後於國家戲劇院大廳
- ◆Duration: approx. 70 minutes without intermission.
- ◆The age guidance for this production is 7+.
- ◆Pre-talk: 30 minutes before 2/25(evening),
2/26(evening), 2/27(matinee) performances at the
lobby of National Theater.
- ◆Post-talk: 2/28 at the lobby of National Theater.

Ticket Price

500 800 1200 1600 2000 2500 3000

導演 劉若瑀

優人神鼓創辦人暨藝術總監，獨創以大自然和禪修為表演質地之「當代肢體訓練法」，
以行者的腳步帶領優人走上「道」「藝」合一之路。

Director Liu Ruo-yu

Founder and artistic director of the U-Theatre, Liu is dedicated to promoting the Contemporary Physical Training Method, that combines the embodiment of Tao (self-improvement) and Art (the learning of techniques and artistic skills) to train a versatile performer.

作曲 克利斯提安·佑斯特

2009 年的歌劇《哈姆雷特》被評選為德奧地區「年度最佳世界首演製作」。曾獲柏林
愛樂、蘇黎士歌劇院委託創作，曾任國家交響樂團駐團作曲家。

Composer Christian Jost

In 2009, his opera *Hamlet* was praised as the "World Premiere of the Year" in the German and Austrian region. Christian Jost has been commissioned by such leading orchestras as the Berlin Philharmonic and the Zurich Opera, and has been the resident composer of the National Symphony Orchestra Taiwan.

中國古詩 相遇 西方情詩 超越時空 跨越東西方 關於愛的絕美史詩

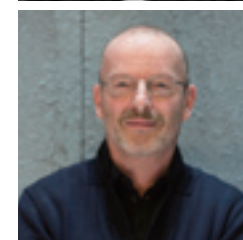
優人神鼓創辦人劉若瑀執導，與柏林作曲家克利斯提安·佑斯特全新創作的
跨國音樂劇場。面對人類「愛情」課題，劉若瑀透過「太極散手」，找到了
貫串其中的共同語言，表達情人你推我就、若即若離的情慾狀態，在中國詩
的含蓄與美國詩人康明思作品中的波濤情慾，看似迥異的愛情觀中，找到了
普世共通的價值，表現出人世間的大愛。

柏林廣播電台合唱團榮獲三屆葛萊美獎，不只是柏林愛樂樂團的固定合作夥伴，
更獲得國際級指揮的高度評價。這次將以近百人的陣容，用豐富且渾厚的
歌聲，加上優人神鼓穿透生命的擊樂，串起古今中外絕美的雋永愛戀，帶來
一齣超越時空、跨越文學與音樂、刻骨銘心的愛情史詩。2014 年德國首演後，
轟動國際。

Encounter of Love Poems from the East and West A Beautiful Love Epic Traveling Across Time and Space

Directed by Founder of the U-Theatre Liu Ruo-yu and composed by Berlin composer Christian Jost, *Lover* is a brand-new creation of music-dance-theatre of international collaborations that deals with the eternal motif of human emotions. Through Taichi's Sanshou (aka. free hands), Liu Ruo-yu identifies the common language to express the uncertainty and ambiguity of desires between lovers. By the contrast of conservative Chinese poetry and E. E. Cummings' passionate love poems, a universal value is found between the seemingly distinct, and even contradicted, perspectives to "love."

Rundfunkchor Berlin is a regular guest at all the major festivals and the chosen partner of international orchestras and conductors. The choir is the permanent partner of the Berliner Philharmoniker. The exceptional breadth of its repertoire, its stylistic and richly nuanced sound all contribute to making it one of the world's outstanding choral ensembles. With a team of about 100 people, Rundfunkchor Berlin, along with the U-Theatre, presents a love epic that travels not only across time and space but also literature and music. After its stunning premiere in Germany in 2014, *Lover* has caused a great sensation in the world.





人力飛行劇團

公司感謝你

Mr. Wing Theatre Company

The Company Thanks You

3.10-12 (Thu.-Sat.) 19:30

3.12-13 (Sat.-Sun.) 14:30

實驗劇場 Experimental Theater

演出製作團隊

導 演：黎煥雄
編 劇：魯茲·胡伯納 (Lutz Hübner)
劇本翻譯：唐薇
音樂總監：陳建騏
舞台設計：王俊傑
燈光設計：車克謙
服裝設計：謝介人
演員：梁菲倚、楊景翔、崔台鑄、劉廷芳、楊登鈞
製作單位：人力飛行劇團

注意事項

- ◆ 節目全長約 150 分鐘，含中場休息。
- ◆ 建議 15 歲以上觀眾觀賞。
- ◆ 演後座談：3/13 演後於實驗劇場
- ◆ Duration: approx. 150 minutes with intermission.
- ◆ The age guidance for this production is 15+.
- ◆ Post-talk: 3/13 at the Experimental Theater.

www.facebook.com/mr.wing.theatre

Ticket Price

600

導演 黎煥雄

人力飛行劇團藝術總監。以其文學創作之基礎，作品展現低限內斂、濃烈文學質感語言的殊異風格，為台灣第二波劇場新潮中堅份子。

Director Li Huan-hsiung

Artistic Director of Mr. Wing Theatre Company, is known for his unique style and the nature of strong literary temperament in his works, and is considered a key figure in the second wave of theater movement in Taiwan.

編劇 魯茲·胡伯納

德國當代處理社會時事的代表性劇作家，擅長運用喜劇形式，以精準語言打造人物、反應時代情境，充滿諷刺力道與黑色幽默。

Playwright Lutz Hübner

Contemporary German dramatist, is known for his skills of integrating current affairs into his works and for presenting comedies with ironic black humor and precise languages to reflect the contemporary society.

企業內鬥的殘酷生存實錄、老鳥被歲月淘汰前最後一搏 導演黎煥雄與德國當代硬派黑色喜劇的正面對決

公司高層即將改組、身邊的同事都被解僱，身為資深主管的他，卻在此時受邀至公司的豪華招待所度假。面對狂妄挑釁的大學畢業生、態度迂迴的人事主管，前途未卜的他越來越困惑，在這場假期的背後，大家究竟暗地盤算著什麼？

導演黎煥雄這次將文學性的詩意美學放在第二位，以咬緊牙關蹦出的冷笑挑戰當代硬派喜劇劇作。在企業邁入全球化的體制反諷之中，發動一場世代間的反抗戰役。一個在職場超過二十年的「資深老鳥」，面對新人為他貼上的嘲諷標籤，該認命退場還是堅持留下？還能不能夠贏回最後的一絲尊重、一抹尊嚴？

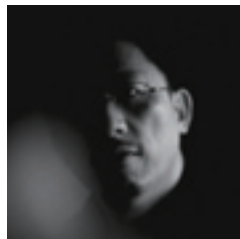
後資本主義的時代，聰明討喜才是最新時尚？這是一場關乎腦力的新鬥爭，也是一場用歲月押注的心鬥爭。

Records of Cruel Struggles within Enterprises, Senior Employee's Last Battle Director Li Huan-hsiung's Confrontation with Contemporary German Black Comedy

The reshuffle of high-level management in the company is approaching and his colleagues are dismissed one after another. As a senior supervisor, he is invited to stay in the company's luxury country house for holiday, where he encounters a fresh university graduate and personnel managers who show ambiguous attitudes toward him. He is more confused about his future than ever and wonders what the real agenda is.

Director Li Huan-hsiung puts literary poetics and aesthetics behind and challenges the contemporary classic comedy with a cool detachment. In the irony of the globalized system, he embarks a battle of rebellion among different generations. For a senior employee who has been dedicated to the company for more than twenty years, what should he do when the new generation sneers at him and labels him as "outdated"? Should he just give in and leave? Or should he stay on to fight? Can he win back the last respect and dignity?

In the era of post-capitalism, is it true that being smart is the latest fashion? This is a new struggle of brain as well as a battle of mind.





歐利維耶·畢

李爾王

Olivier Py

King Lear

3.18-19 (Fri-Sat.) 19:30

3.20 (Sun.) 14:30

國家戲劇院 National Theater

演出製作團隊 Production Team

導演暨文本翻譯 Translation and direction: Olivier Py
舞台暨服裝化妝設計 Scenography, set design, costumes and make up: Pierre-André Weitz
燈光設計 Light designer: Bertrand Killy
音樂設計 Sound designer: Rémi Berger Spirou
助理導演 Assistant to the direction: Thomas Pouget
助理服裝 Assistant to costumes: Nathalie Bègue
技術及製作 Technique and production: Festival d'Avignon

演員 Actors

Jean-Damien Barbin, Moustafa Benaïbout, Amira Casar, Céline Chénne, Eddie Chignara, Matthieu Dessertine, Guilhem Fabre, Joseph Fourez, Charles Gillain, Philippe Girard, Thomas Pouget, Laura Ruiz Tamayo, Jean-Marie Winling

Musics live are interpreted on piano by Guilhem Fabre

製作 Production/ Festival d'Avignon
共同製作 Coproduction/ France Télévisions, Les Gémeaux Scène nationale de Sceaux, National Performing Arts Center - National Theater & Concert Hall (Taipei), Les Céléstins Théâtre de Lyon, anthea Antipolis théâtre d'Antibes, La Criée Théâtre national de Marseille

特別感謝 Support and Special Thanks

With the support of la Région Ile-de-France, de l'Adami et de la Spedidam

With the artistic participation of Jeune Théâtre National, Residence at la FabricA

Thanks to the Comédie-Française

Show premiered on 4 July 2015 at the Cour d'honneur du Palais des Papes, Avignon

www.festival-avignon.com/en/shows/2015/le-roi-lear

Ticket Price

500 800 1200 1600 2000 2400 3000



©Christophe Raynaud de Lage / Festival d'Avignon

導演暨文本翻譯 歐利維耶·畢

一個難以定義的藝術家，集編、導、演才華，並兼寫小說與評論。風格華麗，形式多變，充滿著神學、哲學與形上學的思辨，廣泛運用對話、獨白，以及大量的場景變換，劇場意象豐沛、抒情詩意，曾擔任巴黎奧德翁劇院藝術總監，現為亞維儂藝術節藝術總監。

Translation and direction **Olivier Py**

Olivier Py is an artist that is difficult to define. He is a playwright-director-actor who also writes novels and reviews. With forms of varieties, his works feature glamorous and flamboyant styles and are full of speculations on theology, philosophy and metaphysics. He is particularly famous for his use of dialogues, monologues and changes of scenes, showcasing abundant theatrical images and lyric poetics. Olivier Py has been the director of the Odéon-Théâtre de l'Europe, and is now director of the Festival d'Avignon.

多樣形式打造豐富舞台 亞維儂藝術總監巔峰之作

李爾王退位前提出了一個問題，測試三個女兒對他的情感：誰把對父親的愛表達得最好，將獲得最多遺產。這決定讓虛假語言獲得最終認可，結局不可避免地導向盲目、權力爭奪和血腥爭鬥的悲劇發展。寫於 400 年前，莎士比亞四大悲劇之一，《李爾王》仍可能是屬於 21 世紀當代的作品嗎？

曾以《小刀小姐深情酒館》讓台灣觀眾驚艷的創作鬼才歐利維耶·畢，以自由、鮮明、尖銳、具現代感的文本翻譯與舞台調度，重新建構出莎翁這個殘酷世界。這場盲目戰爭，不論善惡、無分老少，每個人都在挖掘自己的墳墓，奔向虛無的盡頭。這部由兩廳院參與共製的亞維儂藝術節開幕大作，於教皇宮榮譽中庭舞台盛大演出後，延燒話題不斷，毫無冷場的演出，絕對讓你血脈噴張，難以忘懷。

Forms of Varieties Build a Stage of Abundance Masterpiece of the Director of the Festival d'Avignon

Before surrendering his power to his daughters, King Lear wants to know which of the three will express her love for him most emphatically and thus receive the largest share of his legacy. The falsification of language and its acceptance lead to a bloodbath, in which everyone is ruined. One of the four great tragedies written by William Shakespeare more than 400 years ago, is *King Lear* still a play for the twentieth century? Olivier Py, who amazed Taiwanese audiences with his work of genius, *Miss Knife Sings Olivier Py*, reconstructs Shakespeare's world of cruelty with a translation in free verse, sharp and in the present tense. In this world, all are busy digging their own graves, heroes and villains, old men and young heirs, and rushing headlong towards oblivion. Since its grand premiere in the Cour d'honneur of the Popes Palace, the production co-produced by the National Theater & Concert Hall has attracted great attention and discussions. This is a performance that will definitely excite you, impress you and make you remember!

注意事項

- ◆節目全長約 155 分鐘，無中場休息
- ◆法文發音，中文字幕
- ◆演出部分含裸露與極大音量特殊效果，請留意並斟酌入場。
- ◆演前導聆：每場演出前 30 分鐘於國家戲劇院大廳
- ◆演後座談：3/20 演後於國家戲劇院大廳
- ◆Duration: approx. 155 minutes without intermission.
- ◆Performed in French with Chinese surtitles.
- ◆This production contains partial nudity and loud volume. Audience discretion is advised.
- ◆Pre-talk: 30 minutes before every performance at the lobby of National Theater.
- ◆Post-talk: 3/20 at the lobby of National Theater.



戲劇

Theater



當代傳奇劇場

仲夏夜之夢

Contemporary Legend Theatre

A Midsummer Night's Dream

3.24-26 (Thu.-Sat.) 19:30

3.27 (Sun.) 14:30

國家戲劇院 National Theater

演出製作團隊

◆創作人員
原著：威廉·莎士比亞 (William Shakespeare)
劇本曲詞：張大春
藝術總監 / 劇本改編 / 導演：吳興國
製作人 / 導演 / 編舞：林秀偉
導演助理：林朝緒
題字：張大春

注意事項

- ◆節目全長約 120 分鐘，中場休息 20 分鐘
- ◆中文發音，中英字幕
- ◆建議 6 歲以上觀眾觀賞
- ◆演前導聆：每場演出前 30 分鐘於國家戲劇院大廳
- ◆演後座談：每場演後於國家戲劇院大廳
- ◆Duration: approx. 120 minutes, with 20 minutes intermission.
- ◆Performed in English with Chinese and English surtitles.
- ◆The age guidance for this production is 6+.
- ◆Pre-talk: 30 minutes before every performance at the lobby of National Theater.
- ◆Post-talk: Every performance at the lobby of National Theater.

Ticket Price

600 900 1200 1800 2400 3000 3600

<http://twclt.com/>

藝術總監 / 劇本改編 / 導演 **吳興國**

當代傳奇劇場藝術總監，乃少數橫跨電影、電視、傳統戲曲、現代劇場以及舞蹈之表演藝術家。英國衛報：「吳興國是台灣的奧森·威爾斯！」

Director, adaptation and leading actor **Wu Hsing-kuo**

Wu Hsing-kuo, artistic director of Contemporary Legend Theatre, is one of the rare artists who has involved in the fields of film, TV, traditional opera, modern theatre and dance in Taiwan. Wu has been praised to be "Taiwanese answer to Orson Welles" by *The Guardian* (UK).

主演 **魏海敏**

台灣第一名旦，國光劇團、當代傳奇劇場主要演員，蜚譽兩岸，曾獲國家文藝獎、世界十傑、大陸梅花獎等崇高獎項，堪稱京劇界的千面女郎。

Leading actress **Wei Hai-min**

Wei Hai-min, one of the top actresses of Peking Opera in Taiwan, is the leading actress of GuoGuang Opera Company and Contemporary Legend Theatre, and has won the fame of "a woman with a thousand faces". She is also the winner of numerous awards, including Taiwan's National Award for Arts and China's Plum Blossom Prize of Chinese Opera, the highest honour on both sides of the Strait.

吳興國 × 魏海敏 × 張大春 × 林秀偉 莎翁經典雋永愛情喜劇 當代傳奇 30 輝煌鉅獻 美國華爾街日報：「他的作品具史詩般偉大！」

當代傳奇劇場將傳統京戲的唱、唸、作、打融入西方經典作品，成功地顛覆了東西方傳統舞台，締造跨文化跨國界的劇場美學，獲得國際上極高的評價。繼《慾望城國》、《王子復仇記》、《樓蘭女》等經典作品後，吳興國與魏海敏再度攜手，擔綱演出當代傳奇 30 年輝煌大作，挑戰當代傳奇第一齣喜劇，也是莎翁最受觀眾愛戴的《仲夏夜之夢》。劇中曲詞將由華人知名作家張大春改編，完美呈現這齣洞察人性，又別出心裁的偉大作品。

故事敘述仙王、仙后與人間的三對戀人，在精靈帕克的作弄搗蛋下，上演著一連串錯亂的愛情追逐。尤其戲中戲的部分，多樣的表演形式，極盡插科打諢能事，把人間與精靈仙界的一鏡多面，照耀得燦爛奪目，熱鬧非凡的演出，絕對好笑精彩。

Contemporary Legend Theatre Celebrates 30th Anniversary with Shakespeare's Classic Romantic Comedy "The scale of the show is epic." – Wall Street Journal

Contemporary Legend Theatre successfully blends the techniques of traditional Peking Opera with the western classics, and subverts the theatres of both the East and the West. The cross-cultural theatrical aesthetics transcends national boundaries and has won the highest acclaim internationally. Following the classics such as *The Kingdom of Desire* (adapted from *Macbeth*), *War and Eternity* (adapted from *Hamlet*), and *Medea*, Wu Hsing-kuo and Wei Hai-min again jointly present *A Midsummer Night's Dream*, Shakespeare's most popular play and Contemporary Legend Theatre's first comedy, to celebrate the 30th anniversary of the company. Lyrics written by Chang Da-chun re-interpret this great work with ingenious and insightful observation of human nature.

The plot surrounds the love affairs of the King and Queen of the Fairies as well as three human couples. Under the tricks played by Fairy King's servant, Puck, the lovers are fooled around in a confounded chase of love. In particular, the play-within-a-play performed by a group of six amateur actors presents various forms of performance and reflects diverse aspects the both worlds of human beings and fairies.

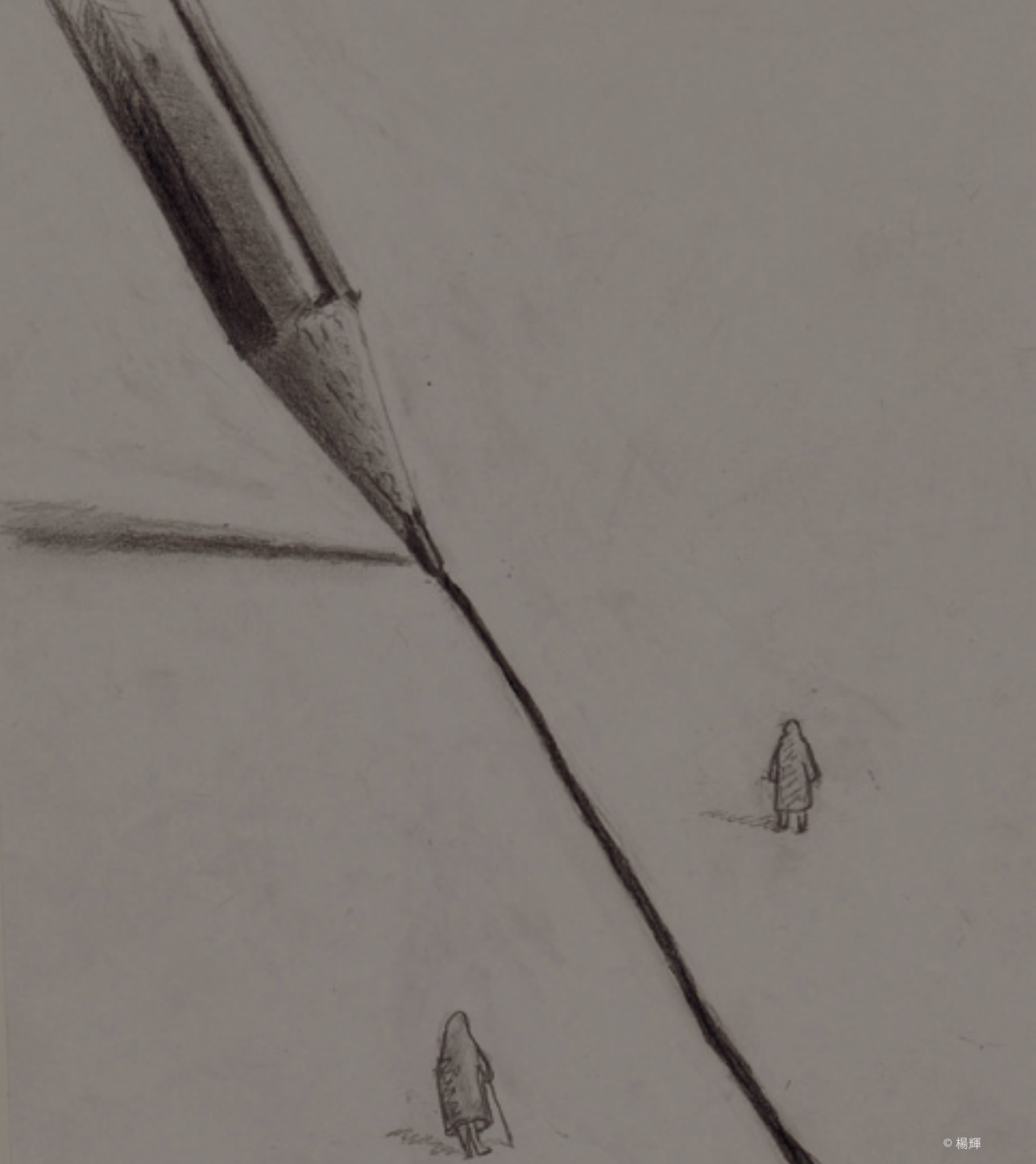


戲劇

Theater



©劉振祥



© 楊輝

楊輝

邊界

Yeung Fai

New Work by Yeung Fai

4.8-9 (Fri.-Sat.) 19:30

4.9-10 (Sat.-Sun.) 14:30

實驗劇場 Experimental Theater

演出製作團隊

導演 / 戲偶設計 / 舞台設計：楊輝
助理導演：約安·彭可雷 (Yoann Pencolé)
戲劇顧問：周伶芝
操偶師：楊輝、洪健藏、陳佳豪

注意事項

- ◆ 全長約 60 分鐘，無中場休息。
- ◆ 非親子節目，建議 10 歲以上觀眾觀賞。
- ◆ Duration: approx. 60 minutes without intermission.
- ◆ The age guidance for this production is 10+.

Ticket Price

800

www.ttprods.com/yeungfai.php

導演 / 戲偶設計 / 舞台設計 **楊輝**

福建布袋戲世家第五代傳人，其父親在文革中遭批鬥喪生。楊輝在 1989 年離開中國，從南美漂泊至歐洲，其技藝最終受到國際肯定，並致力推廣家傳技藝。曾於瑞士洛桑推出《操偶師的故事》、《牛仔褲》，其創作題材關照人性及全球議題，巡演足跡遍及歐、美、亞洲各地。

Director, puppet design and set design **Yeung Fai**

The fifth generation of a Chinese puppetry lineage from Fujian, left China in 1989, then traveled to South America and eventually arrived at Europe, where his skills of puppetry won international recognition. Since then, he has been dedicated in promoting the traditional Chinese folk arts. His works, such as *Hand Story* and *Blue Jeans*, have been performed in Lausanne, Switzerland, and toured to countries across Europe, America and Asia.

我，是誰？如果落葉要歸根，那麼何處是我家？ 歷史往來流動，偶戲演繹曾幾何時的變遷流轉

大時代的浪歌，推擠著小人物往一個未知的方向前進。此時，一個身分模糊的被殖民者，因殖民母國的戰爭，被捲入異國戰場。彼時，一個逃過劫難的青年，卻因戰後邊界的移位，失去原生的土地與夢想……時局再度變天，他們的身分再次翻轉……

身不由己、無可奈何，他們生存，並在歷史的浪潮中，吟唱著無數的悲歡。這些故事以各種媒介轉載並流傳，成為 20 世紀的縮影。旅歐知名操偶藝術家楊輝深深著迷於這些大時代故事，結合當代感十足的音樂與光影，創作了《邊界》。

一點到一線、一線到一面，楊輝利用三層帷幕的舞台，讓多條故事軸交錯發展，又利用偶戲超寫實的特性，相互交疊或彼此對應。《邊界》暨營造出歷史的格局，亦具體呈現眾多小人物的性格與特色。

See the Changes and Turbulences of Time through Puppetry

The huge waves of history always sweep ordinary people toward the unknown worlds. We see a colonized man, who has an ambiguous identity, trapped in a foreign battlefield during the war of the colonizer, while another youth, who has just escaped from the calamity, losing connections with his native soil and thus his dream because of the post-war re-drawing of border....And then the political situations change again, so do their identities...

Surviving in the changing history, they have neither choice nor power. They survive to sing many songs of woe and joy. These stories, recounted through various media, become an epitome of the 20th century. Renowned puppetry master Yeung Fai is fascinated with these stories and thus creates a new work that combines numerous stories with modern music and lighting.

In a stage with three-tier screens, Yeung Fai presents intertwined plots which overlap with and, at the same time, reflect each other. With the surrealistic feature of puppetry, this work elaborates both on the historical depth and the characteristics of individuals.



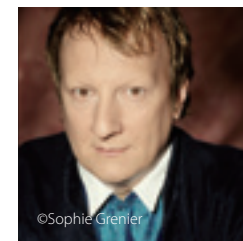
©Delphine Stoufflet

戲劇

Theater



©Nicola-Frank Vachon



©Sophie Grenier

戲劇

Theater

導演 羅伯·勒帕吉

國際最重要導演之一，編、導、演全方位的天才創作者，縱橫劇場、電影、歌劇、與演唱會等相關產業。劇場作品曾獲得多項國際大獎，被喻為繼彼得·布魯克、羅伯·威爾森之後，當代最具影響力的劇場大師。英國電訊報讚譽為「世上最閃耀的劇場巫師！『天才』是對這位法裔加拿大劇場藝術家的唯一形容詞。」

Director Robert Lepage

Versatile in every form of theatre craft, Robert Lepage is equally talented as a director, playwright, actor and film director. His work has been recognized by many awards. His creative and original approach to theatre has won him international acclaim and shaken the dogma of classical stage direction to its foundations, especially through his use of new technologies. Contemporary history is his source of inspiration, and his modern and unusual work transcends all boundaries.

愛的黑洞可以多深？ 魔幻、雋永、迷人卻又哀傷的多媒體劇場傑作

1949年，法國詩人導演尚·考克多在紐約推出最新的電影作品，並在美國沉迷於鴉片毒癮，經歷了迷戀與醒悟兩種情緒間的糾結；同一年，美國爵士樂好手邁爾士·戴維斯首度造訪巴黎，為古老的歐洲帶來最新的爵士音樂，但他卻愛上一位巴黎女子，分離與思念的痛苦使他開始接觸毒品。四十年後，一位失戀男人，在巴黎的旅館中，經歷了相同的事件，他在情感上遭遇的折磨，讓他開始了相同的旅程。

曾帶來《安徒生計畫》與《眾聲喧嘩》等作品的羅伯·勒帕吉，用全新的透視舞台設計、原創的視覺效果等高科技的視覺特效，結合演員精湛感性，並帶有雜技的演出，引領我們穿越黑夜，走向光明，以目不暇給、帶有詩意魔幻的多媒體手法，演繹一場關於愛與孤獨的劇場寓言。

羅伯·勒帕吉 X 機器神

《癮·迷》

Robert Lepage X EX MACHINA

Needles and Opium

4.15-16 (Fri.-Sat.) 19:30

4.17 (Sun.) 14:30

國家戲劇院 National Theater

演出製作團隊

導演暨劇本 Director and text: 羅伯·勒帕吉 Robert Lepage
 英文翻譯 English translation: Jenny Montgomery
 導演助理 Director assistant: Normand Bissonnette
 演出者 Performed by: Marc Labrèche, Wellesley Robertson III
 舞台設計 Set designer: Carl Fillion
 道具設計 Props designer: Claudia Gendreau
 音樂與音響設計 Music and sound designer: Jean-Sébastien Côté
 燈光設計 Lighting designer: Bruno Matte
 服裝設計 Costume designer: François St-Aubin
 影像設計 Images designer: Lionel Arnould

The show contains excerpts from Jean Cocteau's *A Letter to Americans* and *Opium, the Diary of a Cure*.
 Coproduction: Théâtre du Trident, Québec, Canadian Stage, Toronto, Théâtre du Nouveau Monde, Montréal, Adelaide Festival, New Zealand Festival, Le Grand T, théâtre de Loire-Atlantique, Les Quinconces-L'Espal, scène conventionnée, théâtres du Mans, Célestins, Théâtre de Lyon, Le Volcan, Scène nationale du Havre, Festival de Otoño a Primavera, Madrid, NAC English Theatre with le Théâtre français du CNA and the Magnetic North Theatre Festival, Setagaya Public Theatre, Tokyo, LG Arts Center, Seoul

注意事項

- 節目全長約 95 分鐘，無中场休息
- 遲到觀眾無法入場
- 英法文發音，中文字幕
- 建議 14 歲以上觀眾觀賞
- 演出部分含裸露、吸菸及毒品畫面，請斟酌入場
- 演前導聆：每場演出前 30 分鐘於國家戲劇院大廳
- 演後座談：4/17 演後於國家戲劇院大廳
- Duration: approx. 95 minutes without intermission.
- Latecomers will not be admitted.
- Performed in English and French with Chinese surtitles.
- The age guidance for this production is 14+.
- This production contains adult subject matter, nudity, smoke and drug scenes. Viewer discretion is advised.
- Pre-talk: 30 minutes before performance at the lobby of National Theater.
- Post-talk: 4/17 at the lobby of National Theater.

http://lacaserne.net/index2.php/theatre/needles_and_opium/

Ticket Price

600 900 1200 1600 2000 2500

本節目因特殊舞台設計，故部份席次視線受阻，詳細區位圖請見兩廳院售票網，敬請注意。

How deep could the abyss of love be? The multi-media and theatrical masterpiece of magic, fascination and sadness

In 1949, French writer and filmmaker Jean Cocteau presented his most recent feature film, *L'Aigle à deux têtes*, in New York. At the same time, Miles Davis was visiting Paris for the first time, bringing bebop with him. They became obsessed with love and drug after their journey. Forty years later, a lonely Québécois experienced emotional torments echoing both artists' dependence on love and drug.

Thru highly visual staging, which is as much magic as it is theatre, Robert Lepage revisits, 20 years after its first production, *Needles and Opium*. A new scenography, original images, and an acrobat onstage complement Cocteau's words and Marc Labrèche's sensitive and ingenious performance. The result is a production with mesmerizing effects, a journey into the night that puts us under a spell and leads us into the light.

《癮·迷》購票資訊

11/15-11/21 兩廳院之友預購 8 折
11/22 全面啟售

上癮套票，凡購買 2 張 1,600 元（含）以上票券，加贈限量伊聖詩「魔幻嘉年華精油凝香膏」乙份，2015/12/1-2016/4/17 憑套票贈品兌換券，可至國家兩廳院售票口服務台兌換，送完為止。（此節目不包含於 TIFA 相關套票優惠中）

©Nicola-Frank Vachon



克里斯汀·赫佐

依據真實

Christian Rizzo

d'après une histoire vraie

演出製作團隊

概念 / 編舞 / 舞台暨服裝設計 Conception, choreography, scenography and costumes: Christian Rizzo
音樂 Live music: Didier Ambact, King Q4
舞蹈 Performance: Fabien Almakiewicz, Smain Boucetta, Massimo Fusco, Miguel Garcia Llorens, Pep Garrigues, Kerem Gelebek, Filipe Lourenço, Roberto Martínez

www.christianrizzo.com

3.5 (Sat.) 19:30

3.6 (Sun.) 14:30

國家戲劇院 National Theater

注意事項

- 演出全長約 65 分鐘，無中場休息
- Duration: approx. 65 minutes without intermission.

Ticket Price

500 700 900 1200 1600 2000 2500



© Marc Domage

概念 / 編舞 / 舞台暨服裝設計 克里斯汀·赫佐

出身於法國坎城的跨界藝術家，同時擁有藝術家、編舞家、舞台設計師等多重身分。他曾經在杜魯斯成立過搖滾樂團並創立服飾品牌。克里斯汀·赫佐是許多知名編舞家指定合作的藝術家，他的舞作曾在里昂歌劇院芭蕾舞團發表，並多次受邀參加亞維儂等藝術節演出。

Conception, choreography, scenography and costumes **Christian Rizzo**

Born in Cannes, Christian Rizzo is a multi-talented artist, choreographer and stage designer, whose artistic career spans across various fields. He once started a rock band in Toulouse, and designed a line of clothing. As a designer, he has worked with many well-known choreographers, and as a choreographer, his work has been performed by Lyon Opera Ballet. He has also been invited to perform in various art festivals, such as Festival d'Avignon.



©Mario Sinistaj

舞蹈

Dance

民族迷幻新搖滾風格 掀起當代舞蹈界騷動

法國鬼才跨界藝術家克里斯汀·赫佐，創作內容形式不設限，演出橫跨歐亞各地，作品極具後現代主義，被法國最具權威性的經濟報紙 Les Echos 譽為「法國舞蹈界裡，難以被歸類的一位藝術家！」

克里斯汀·赫佐重塑過去的記憶，解構民族舞蹈文化，歸類出共通的動作組合結構與舞蹈語彙，融合希臘、中東、土耳其等各地的民族舞蹈元素創作《依據真實》。8位男舞者搭肩拉手，便旋即分離獨舞，如此一來一往，依著鼓聲震動的頻率，他們隨心所欲，尋著神秘未知的狀態，在狂野躁動表象下，一股熱血奔騰的力量彷彿直撲而來！

《依據真實》將部落節奏與搖滾極致詮釋，引領觀眾進入迷幻境界，創造「新傳統」的舞蹈風格，強烈撼動舞蹈界！

Neo-traditional Rock Rave Creating a New Wave that Shocks Dance Circle

French choreographer, designer, and rock musician Christian Rizzo, is a multi-talented artist, whose creations never fall into any boundary of art form. His works, full of post-modern elements, have been displayed or performed in countries across Europe and Asia. *Les Échos* describes him as “a unique brand of artist in the new French dance scene” who is almost impossible to be categorized.

Inspired by his memories of a powerful folk dance performance, Christian Rizzo's *d'après une histoire vraie (based on a true story)* deconstructs the folk dance and seemingly blends the elements of traditional dances from Greece, Turkey and Middle East countries. Eight male dancers form a group but soon separate before getting together again. Initially concentrating on minimal movements, these eight dancers are propelled by two drummers and follow the rhythms as well as their own wills in search for the unknown.

d'après une histoire vraie blends the rhythms of ritualistic dances and rock'n'roll, whose rapid-fire percussion leads the audience towards a neo-traditional rock rave that shocks the contemporary dance circle.



雲門 2

十三聲

Cloud Gate 2

13 Tongues

3.11-12 (Fri.-Sat.) 19:30

3.13 (Sun.) 14:30

國家戲劇院 National Theater

演出製作團隊

編舞：鄭宗龍
音樂創作暨統籌：林 強
美術設計：何佳興
燈光設計：沈柏宏
影像設計：王奕盛
聲音指導：蔡柏璋
服裝設計：林東豪
演出：雲門 2

注意事項

- ◆ 節目全長約 70 分鐘，無中場休息
- ◆ 建議 7 歲以上觀眾觀賞
- ◆ 演後座談：3/13 演後國家戲劇院大廳
- ◆ Duration: approx. 70 minutes without intermission.
- ◆ The age guidance for this production is 7+.
- ◆ Post-talk: 3/13 at the lobby of National Theater.

www.cloudgate.org.tw

Ticket Price

500 700 900 1200 1600 2000

雲門 2 藝術總監暨編舞家 **鄭宗龍**

「鄭宗龍是國際舞壇新鮮獨特的聲音。」作品交織街頭張力與人生百態，將日常語彙幻化成肢體符號，多次受邀於紐約及歐陸劇場。

Artistic director and choreographer of Cloud Gate 2 **Cheng Tsung-lung**

Cheng Tsung-lung, Artistic Director and Choreographer of Cloud Gate 2, is praised as "a fresh and unique voice in the international dance scene," whose works are often intertwined tensions from ordinary lives and transforms daily vocabularies into physical symbols. He has been invited to present his works in New York and cities across Europe.

音樂創作暨統籌 **林強**

〈向前走〉劃開台語搖滾的革命時代，電影配樂在國際獲獎無數，與侯孝賢等國際導演合作頻繁，結合各類藝術，勾繪出跨領域聲響風景。

Music **Lim Giong**

Lim Giong started the rock-n-roll revolution for Taiwanese songs with his *Marching Forward*. Later on, he integrates images, arts, dance, and installation arts with music to create a brand-new audio landscape and has won numerous awards with his music scores for film both in Taiwan and abroad.

鄭宗龍 × 林強 反骨的嚎叫

巨大的錦鯉掠過，他們旋轉踏步，手拍節奏，如咒語般的隊伍前行；街頭的吆喝，古老的恆春歌謠在空中迴盪；佝僂、失序、偏執、斷裂，閃射出異樣的身體光譜。

《十三聲》由雲門 2 藝術總監鄭宗龍編作，力邀音樂人林強，劇場鬼才蔡柏璋，以及何佳興、王奕盛、林秉豪、沈柏宏，聯手打造。雲門 2 舞者跨越身體、聲音的表演向度，共同呈現土地記憶餵養下，台灣生猛旺盛的生命美學。60 年代華西街的傳奇人物。他在大厝口廣場賣藝，舉凡古今佚事、流行俚俗，都是他的拿手好戲。一人分飾多角，忽男忽女，幼聲老嗓，唯妙唯肖。圍觀者眾，拍案叫絕，人稱「十三聲」。

「才華洋溢，技術超群……雲門 2 的卓越應與世界分享！」 **紐約時報**

「雲門 2 是一個你會欣賞，會愛上，會想一看再看的舞團。」 **美國芭蕾舞雜誌**

Cheng Tsung-lung × Lim Giong A Howl of Rebellion

Commissioned by the 2016 Taiwan International Festival of Arts, *13 Tongues* is Cheng Tsung-lung's first full-length work with Cloud Gate 2. In the work, Cheng challenges dancers to go beyond their physical limits, breaking through the restraints of one-dimensional arts, by adding vocal elements into the performances.

A legendary figure in the 1960s from Bangka, the oldest district and once the most prosperous area in Taipei, "Thirteen Tongues" was a street artist lauded for his remarkable acts portraying multiple roles, imitating characters of male, female, old and young, telling stories and anecdotes of the past and present.

Cheng's *13 Tongues* brings back the vigorous and exuberant vitality of Bangka: howls on the streets, lingering of old Taiwanese folksongs in the air, chanting of incantation, religious procession of worshippers. On stage, against the projection of a massive carp fluttering in the sky, dancers stamp and clap with rhythms, whirl around and move across the stage like an enchanted troop, presenting a bizarre spectrum of physical movements.



© 劉振祥



© 李佳暉

舞蹈

Dance



羅蘭·奧澤 & 阿露西·穆耿
印 × 法交鋒
 Roland Auzet & Arushi Mudgal
SAMA

3.18-19 (Fri.-Sat.) **19:30**
3.19-20 (Sat.-Sun.) **14:30**
 實驗劇場 Experimental Theater

演出製作團隊
 概念與導演 Concept and direction : 羅蘭·奧澤 Roland Auzet
 編舞 Choreography : 阿露西·穆耿 Arushi Mudgal
 樂器製作 Instrument production: Robert Hébrard
 燈光設計 Lighting design: Christophe Pitoiset
 聲音設計 Sound design: Max Bruckert
 服裝設計 Costume design: Verane Mounier

演出 Performers: 阿露西·穆耿 Arushi Mudgal & 羅蘭·奧澤 Roland Auzet
 World Premiere: 21 September 2014, Théâtre de la Renaissance, Oullins Grand Lyon (FR)

Production: Cie Act Opus – Roland Auzet; Interarts Lausanne
 Co-produced with Migros Culture Percentage Dance Festival Steps; Le Théâtre de la Renaissance, Oullins Grand Lyon; Musée du quai Branly
 In collaboration with La Biennale de Lyon, Théâtre de Vienne, Hexagone de Meylan, Théâtre de Privas, Rive Gauche – Scène coventionnée pour la danse Saint-Etienne-du Rouvray

注意事項
 ◆節目全長約 60 分鐘，無中場休息
 ◆遲到觀眾無法入場
 ◆演後座談：3/20 演後於實驗劇場
 ◆Duration: approx. 60 minutes without intermission.
 ◆Latecomers will not be admitted.
 ◆Post-talk: 3/20 at the Experimental Theater.

<http://www.actopus.fr/>

Ticket Price
800



概念與導演 **羅蘭·奧澤**
 畢業於巴黎音樂學院，曾受過新馬戲技巧訓練，是位多才多藝的作曲家、擊樂家及劇場導演，2007 年獲頒法蘭西藝術與文學勳章。

Concept and direction **Roland Auzet**
 Roland Auzet, graduated from the Paris Conservatory and trained in a circus academy, is a talented composer, percussionist and theater director. He received the “Chevalier of Arts and Letters” from French Ministry of Culture in 2007.

編舞 **阿露西·穆耿**
 出身德里音樂舞蹈世家，奧迪西古典舞最好舞者之一。曾受邀至巴黎市立劇院演出，亦曾應碧娜·鮑許之邀參與杜塞朵夫國際舞蹈博覽會。

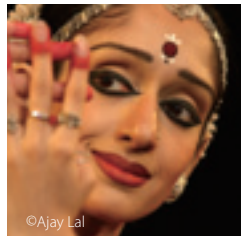
Choreography **Arushi Mudgal**
 Arushi Mudgal was born in Delhi. She comes from a long line of dancers and musicians and is one of the finest dancers in the field of Odissi today. She has been a guest performer at Théâtre de la Ville in Paris and—at the invitation of Pina Bausch—at the Internationale Tanzmess (Düsseldorf) in 2008.

印度千年舞蹈與西方擊樂的節奏對話 專注於音樂的本質，以好奇及不尋常的視角 創造空間中的聲響趣味

《印 × 法交鋒》由兩位背景迥異的藝術家共同創作：阿露西·穆耿是著名的印度奧迪西古典舞舞者，羅蘭·奧澤是法籍作曲家暨打擊樂家，兩人藉著宛若相互較勁的俏皮辯論遊戲，搭起音樂與舞蹈之間的連結，攜手開啟一趟歐洲當代擊樂之旅。兩者分別透過雙手與雙腳，呈現他們對「擊樂」的嚴謹要求與精湛技藝。羅蘭·奧澤敲擊著各式各樣傳統手工打擊樂器，發出深具音樂性與節奏性的聲響時，阿露西·穆耿則以驚人的技巧及與地板合而為一的節奏步伐，舞出奧迪西古典舞圓滑且複雜的舞步。節奏與音樂性是兩位藝術家共有的創作核心。藉著《印 × 法交鋒》他們發掘存在於各自根源文化的相似處，對照彼此既遙遠又相近的藝術領域，展開一段悠遊於傳統與創新的動人旅程。

A Dialogue of Rhythms between Indian Traditional Dance and Western Percussion Dedicated to the Essence of Music While Creating Intriguing Sounds from Unusual Perspectives

SAMA is a collaboration of two artists from very different backgrounds: Arushi Mudgal, the famous dancer of Indian traditional Odissi, and Roland Auzet, French composer and percussionist. Through witty dialogues and debates, they build a bridge between music and dance, and jointly beat a new path in European percussive music. While Roland Auzet beats drums and percussion instruments, hand-made and traditional, Arushi Mudgal dances along with the rhythms and shows the most fascinating technique that seemingly makes feet and floor into oneness. It's all about musicality and rhythm. *SAMA* represents a commitment to openness, to discovering something new in others, and using it as inspiration on the journey from tradition to innovation.



舞蹈

Dance



賴翠霜舞創劇場

發聲

Lais Creative Dance Theater

Sounds, Body, Memories

3.25-26 (Fri.-Sat.) 19:30

3.26-27 (Sat.-Sun.) 14:30

實驗劇場 Experimental Theater

演出製作團隊

編舞家：賴翠霜
舞者：古竺穎、何姿瑩、許書銓
現場電子聲音即興演出：謝靜瑩
現場電音 DJ：陳柏尉
聲音設計與指導：謝靜瑩
燈光設計：沈柏宏

注意事項

- ◆ 演出全長約 60 分鐘，無中場休息
- ◆ Duration: approx. 60 minutes without intermission.

<http://creativetheater.webnode.tw/>
<https://www.facebook.com/laistanztheater>

Ticket Price
600

編舞家 賴翠霜

2005 年開始成為自由編舞家與舞者，為不同團體編創無數作品，在 2011 年創立賴翠霜舞創劇場，以社會議題為主題，關懷不同層面問題。曾在德國碧娜鮑許舞蹈劇場二團、蒙斯特市立劇院、卡塞爾國家劇院擔任主要獨舞者。在 2009 年以《囿》作品獲得第七屆台新藝術獎首獎。

Choreographer Lai Tsui-Shuang

Became a freelance choreographer and dancer in 2005, and has since then choreographed for various groups. Lai has been the first soloist in Folkwang Tanz Studio, Städtische Bühne Münster, and Staatstheater Kassel. In 2011, she established Lais Creative Dance Theater, focusing on social issues of different levels. She is also the winner of the first prize of the 2009 Taishin Arts Award.



舞蹈

Dance

以肢體解碼記憶的殘響與迴音

仔細聽，沉著的心跳聲、老化關節的摩擦聲、房間的震動、孩童的喘息、號誌燈的節拍、城市的低鳴……當我們閉起雙眼，身體與周遭的發聲將變得清晰，從聲音律動中我們嗅出生命裡的感動。

如果聲音從記憶裡消失，我們會否失去眷戀與情感？台新藝術獎首獎編舞家賴翠霜全新創作《發聲》，讓肢體與聲音相遇，向聲音的記憶致敬。舞者的身體成為情感的接收器與揚聲器，延伸並轉化記憶的殘響與迴音。

劇場裡、劇場外，聲音由近而遠，延續，延續著每個生命角落裡的故事。

Physically Decoding the Remains and Echoes of Memories

Listen carefully to the calm heart beats, to the abrasion of aging joints, to the vibration of rooms, to the breathing of children, to the rhythm of traffic signals, to the humming of the city... keep your eyes closed, and the sounds of your body and surroundings will become clearer. From the rhythms of sounds, we sense the moving moments in lives.

If sounds are lost in memories, will we lose attachment and feelings too? *Sounds, Body, Memories*, the latest work by the Taishin Arts Award winner Lai Tsui-shuang, pays homage to the memories of sounds by portraying the encounter between body and sounds. The dancer's body therefore becomes the receiver as well as the speaker of emotions, extending and transforming the remains and echoes of memories.

The sounds always travel further, within and without the theater, and thus every distinct story of lives continue to play on...



舞蹈

Dance

編舞 西迪·拉比

席捲全球舞壇的西迪·拉比，出生於比利時安特衛普，從小熱愛舞蹈及東方功夫，1995年進入姬爾美可創立的 P.A.R.T.S 研習，隨後與亞蘭·布拉得勒、溫·凡德吉帕斯、莎夏·瓦茲、阿喀朗·汗等舞壇明星合作，亦吸收流行大眾文化，曾跨領域與佛朗明哥舞者及少林寺武僧合作。

Choreography **Sidi Larbi Cherkaoui**

Sidi Larbi Cherkaoui, born in Antwerp, Belgium, has a passion for dance and oriental kungfu since childhood. In 1995, Cherkaoui began his study in Anne Teresa De Keersmaeker's dance school, Professional Arts Research and Training Studios (PARTS), and later on, worked with various dancing stars, such as Alan Platel, Wim Vandekeybus, Sasha Waltz and Akram Khan, etc. He also absorbs influences from popular cultures and has collaborated with Flamenco dancers and kungfu practicing of China's Shaolin Temple.

歐美好評不斷 首度亞洲演出 雪梨晨報：「西迪·拉比將探戈 提升到另一個層次！」

《米隆加》由近年席捲全球舞壇的編舞家西迪·拉比，與阿根廷舞者及音樂家共同創作，重現布宜諾艾利斯深夜酒吧的社交舞會。西迪·拉比在探戈這項舞蹈傳統上，加入了現代元素。從小深深傾慕於探戈的舞蹈形式，西迪·拉比如是說：「探戈最吸引我的是舞者之間永恆的擁抱。當一對探戈舞者跳舞時，我們感覺到兩人之間催眠似的對話，直覺地連接彼此，合為一體。如果這樣也存在我的舞蹈風格中，那它就是根植於舞者間的肢體碰觸，而這在探戈是與生俱來的。」《米隆加》由 10 位阿根廷舞者、2 位當代舞者與阿根廷五重奏，共同演繹交融於 21 世紀的新舊探戈，一場屬於西迪·拉比的探戈。英國衛報：「西迪·拉比最動人的演出！」

***mjlonga*, Highly Acclaimed in Europe and United States, Now Tours to Asia “Sidi Larbi Cherkaoui's show takes tango to another level!” – The Sydney Morning Herald**

mjlonga, a joint endeavor of Sidi Larbi Cherkaoui, choreographer who has taken the world by storm in recent years, and Argentine dancers and musicians, re-presents social dance-evenings held in late night bars in Buenos Aires. Cherkaoui draws on traditional influences but adds a contemporary twist to tango. Fascinated by tango since his childhood, Cherkaoui once said, “What attracts me most about tango is the eternal embrace of the dancers. When a tango couple dances, we sense the hypnotic dialogue between two bodies connecting intuitively, merging into one. If there is such a thing as my style of dance, it is rooted in touch, in physical contact and that is inherent in tango.” *mjlonga* features 10 Argentine dancers, 2 contemporary dancers and an Argentinean quintet, jointly integrating the new and old tango in the 21st century and presenting a tango that belongs to Cherkaoui. A Sadler's Wells London production, *mjlonga* is acclaimed by *The Guardian* as Cherkaoui's “most touching and entertaining show.”



西迪·拉比 × 英國沙德勒之井劇院

米隆加

Sidi Larbi Cherkaoui × Sadler's Wells London

mjlonga

4.1-2 (Fri.-Sat.) 19:30

4.3 (Sun.) 14:30

國家戲劇院 National Theater

演出製作團隊

編舞 Choreography: 西迪拉比與舞者

Sidi Larbi Cherkaoui and dancers

探戈顧問暨排練指導 Tango consultant & rehearsal director:

奈利達·羅德里奎茲 Nelida Rodriguez de Aure

舞台暨影像設計 Set & video design: Eugenio Szwarczer

音樂 Music: Fernando Marzan, Szymon Brzóska

作曲 Additional composer: Olga Wojciechowska

服裝設計 Costume design: Tim Van Steenberg

燈光設計 Lighting design: Adam Carrée

聲響設計 Sound design: Gaston Briski

World Premiere: 23 May 2013, Théâtre du Jorat - Mézières (CH)

A Sadler's Wells London Production;

Co-produced with Théâtre Vidy-Lausanne; Migros Culture

Percentage Dance Festival Steps; Théâtre du Jorat, Mézières;

International Arts Campus, deSingel, Antwerp; Les Théâtres de la

Ville de Luxembourg; Les Nuits de Fourvière, Lyon; Movimentos

Festwochen der Autostadt in Wolfsburg; Festspielhaus St Pölten;

Ravenna Festival; Fondazione Musica per Roma; and Eastman.

注意事項

◆節目全長約 85 分鐘，無中場休息

◆演前導聆：每場演出前 30 分鐘於國家戲劇院大廳

◆演後座談：4/3 演後於國家戲劇院大廳

◆Duration: approx. 85 minutes without intermission.

◆Pre-talk: 30 minutes before every performance at the lobby of National Theater.

◆Post-talk: 4/3 at the lobby of National Theater.

www.sadlerswells.com/touring/mjlonga/

Ticket Price

500 700 900 1200 1600 2000 2500 3000

(4 樓座位 500 元票價視線受阻)

©Tristram Kenton



編導 亞瑟·皮塔

亞瑟·皮塔目前為英國重要編舞家之一，多次接受委託為沙德勒之井劇院、The Place、英國皇家芭蕾舞團等舞蹈重鎮編創作品。2011年他應英國皇家芭蕾舞團之邀，改編卡夫卡短篇小說《變形記》，一舉獲得奧利佛獎、南岸天空藝術獎及國際舞蹈評審團獎。



舞蹈

Dance

Director and choreographer **Arthur Pita**

Choreographer Arthur Pita is one of the UK's leading dance choreographers and has been commissioned to create work for major dance theatres, such as Sadler's Wells, The Place, and The Royal Opera House. In 2011, he was commissioned by The Royal Opera House to choreograph an adaptation of Franz Kafka's *The Metamorphosis*, which won an Olivier Award, a South Bank Sky Arts Award, and Critics' Circle National Dance Award.

小女孩的魔幻之旅 於星光中追尋幸福生活

改編自丹麥童話故事家安徒生的經典童話，《賣火柴的小女孩》由備受讚揚的葡萄牙籍編舞家亞瑟·皮塔，打造適合闔家觀賞的魔幻親子音樂舞劇。故事講述一位小女孩在家家戶戶團圓於溫暖家中的歡樂聖誕夜，在街上兜售著火柴。飢寒交迫的她藉著擦燃最後一根火柴取暖的同時，在閃爍的微光中看見她最親愛的奶奶。小女孩最後跟著奶奶上月球，遇到了被困於月球的太空人，並協助他回到溫暖的家。

亞瑟·皮塔巧妙地運用舞蹈、歌唱及原創音樂，轉換了原著的沉重調性，以溫暖樂風及細膩肢體揭示了助人為善的寓意，並讓原本悲傷的童話故事有了溫馨的結局。

賣火柴的小女孩

Arthur Pita

The Little Match Girl

4.1 (Fri.) 19:30

4.2-3 (Sat.-Sun.) 10:30, 14:30, 19:30

實驗劇場 Experimental Theater

演出製作團隊

編導 Director and choreographer: 亞瑟·皮塔 Arthur Pita
作曲 Music composer: Frank Moon
設計 Designer: Yann Seabra
燈光設計 Original lighting designer: Ed Yetton
演出 Performers: Corey Annand, Valentina Golfieri, Karl Fagerlund Brekke, Frank Moon, Nuno Queimado, Angelo Smimmo, Faith Prendergast
製作人 Producer: Matthew Jones and Rebekah Jones
Commissioned by DanceEast

注意事項

- ◆ 節目全長約 62 分鐘，無中場休息
- ◆ 建議 5 歲以上觀眾觀賞
- ◆ 演出含部分義語發音，無字幕
- ◆ Duration: approx. 62 minutes without intermission.
- ◆ The age guidance for this production is 5+.
- ◆ Partially performed in Italian without surtitles.

www.arthurpita.com/open_heart.html

Ticket Price

800

A magical story of a little girl's journey from the Freezing Streets to Find Happiness among the Stars

Based on Hans Christian Andersen's classic story, *The Little Match Girl*, choreographed by acclaimed choreographer Arthur Pita, is a magical dance theatre show for audiences of all ages. It tells the story of the little match girl left out on the streets selling her matches on Christmas Eve whilst other families hurry past to enjoy the festive celebrations in their cosy houses. Lighting her last match to keep herself warm, the little match girl has a vision of her beloved grandmother in the flickering light. Leaving her troubled life behind the little match girl is guided into the night sky by her grandmother who takes her to the moon. There they meet a stranded astronaut and help him to return home. With dance, songs and original music, Pita brings warmth, merriment and a happy ending to the originally sad story.



英國侯非胥·謝克特現代舞團

Sun

Hofesh Shechter Company

Sun

4.8-9 (Fri.-Sat.) 19:30

4.10 (Sun.) 14:30

國家戲劇院 National Theater

演出製作團隊

編舞暨音樂 Choreography and music:
侯非胥·謝克特 Hofesh Shechter
舞台設計 Set design: Merle Hensel
燈光設計 Lighting design: Lee Curran
服裝設計 Costume design: Christina
Cunningham

音樂 Additional music: Irving Berlin, Wagner,
Sigur Ros, The Queen's
Royal Irish Hussars

Sun is produced by Hofesh Shechter Company and commissioned by Bruno Wang. *Sun* is supported by The Columbia Foundation fund of the London Community Foundation. *Sun* is co-commissioned by Brighton Dome & Brighton Festival, Sadler's Wells London, Melbourne Festival, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Théâtre de la Ville - Paris, Festspielhaus St Pölten (including a working residency), Berliner Festspiele - Foreign Affairs, Roma Europa, with co-production support from Mercat de les Flors and the Theatre Royal Plymouth.

注意事項

- ◆ 節目全長約 70 分鐘，無中場休息
- ◆ 演出含炫光、極大音量、煙霧及暗場等特殊效果，請自行斟酌入場。
- ◆ 演後座談：4/10 演後於國家戲劇院大廳
- ◆ Duration: approx. 70 minutes without intermission.
- ◆ Special effects such as strobe lighting, loud music and smoke will be included in the performance. Audience discretion is advised.
- ◆ Post-talk: 4/10 at the lobby of National Theater.

<http://www.hofesh.co.uk>

Ticket Price

500 700 900 1200 1600 2000 2500

藝術總監 侯非胥·謝克特

2008 年英國舞評人全國舞蹈大獎最佳編舞獎，2009 年德國 Movimentos 國際舞蹈節最佳新人獎等，2010 愛馬仕 Salon de Musique 音樂沙龍國際藝術演出編導。足跡遍及雪梨歌劇院、巴黎市立劇院、首爾 LG 藝術中心等國際各大表演廳。

Artistic Director Hofesh Shechter

Hofesh Shechter is the winner of the Critics' Circle Award for best choreography (modern) in 2008 (UK) and the Movimentos Most Promising Newcomer in Dance Award in 2009 (Germany). Shechter was invited to choreograph for the Salon de Musique for Hermes in 2010, and has performed around the world in such major international venues as the Sydney Opera House, Théâtre de la Ville, and LG Arts Center in Seoul, etc.



舞蹈

Dance

現代舞壇當紅明星侯非胥·謝克特 岩漿般噴發的創作力 在世界舞壇掀起滔天巨浪

2012 年曾以《政治媽媽》震撼台北，編舞家侯非胥·謝克特即將再度來台，帶來 2013 年作品《Sun》。以色列血源、倫敦的文化洗禮，謝克特近 7 年在世界舞壇發光發熱，他從小學習以色列民族樂舞，卻在現代舞領域上爆發出如同搖滾偶像般的驚人能量。他的作品毫不矯飾、直擊感官，《Sun》中 15 名表演者在黑暗與憤怒世界中，隨著精準的節拍跳躍，他們撞擊地面、相互搏擊，展現出就算面對太陽，仍然無懼的生命力量。世界儘管黑暗，在混亂與迷霧裡，最終顯露出一道明亮光芒。謝克特除了編舞外也參與音樂設計，造就了極為出色的舞台演出效果。《Sun》於澳洲墨爾本藝術節首演，曾參與紐約下一波藝術節、挪威奧斯陸、奧地利聖普爾頓、英國普利茅斯等地巡迴演出。

Hofesh Shechter, Illuminating Star in Contemporary Dance

Hofesh Shechter, who once amazed Taipei with his *Political Mother* in 2012, is coming back to Taiwan with his production, *Sun*. With the Israeli heritage and London cultural influence, Hofesh Shechter has surprised the world's dance scene with his energy and creativity for the past 7 years. From the background of the Israeli traditional dance, Shechter presents the outburst of amazing creative capability in contemporary dance like a rock-n-roll star. His works are never pretentious, but directly appeal to the audiences' senses. The 15 dancers in *Sun* jump and stump along with the precise tempo of an eclectic soundtrack that includes original music by Shechter himself. In the chaos and confusion of the dark world, a light will eventually illuminate, showing the fearless power in the face of the sun. *Sun* made its premiere at Melbourne Festival, Australia, and then toured to New York for the Next Wave Festival, Oslo (Norway), St Polten (Austria), Plymouth (UK) and so forth.



©Gabriele Zucca



國家交響樂團

馬勒第六

National Symphony Orchestra

Mahler's Sensational Sixth

3.4 (Fri.) 19:30

國家音樂廳 National Concert Hall

演出製作團隊

指揮 Conductor: 呂紹嘉 Shao-chia Lü
朗讀 Narrator: 蔡柏璋 Pao-chang Tsai
演出: 國家交響樂團、拉鐸人男生樂團
語韻指導 German diction coach: 魏樂雷 (Rolf-Peter Wille)

曲目

荀貝格: 《華沙生還者》
馬勒: 第六號交響曲
ARNOLD SCHOENBERG: *A Survivor from Warsaw*, Op. 46
GUSTAV MAHLER: *Symphony No. 6, A minor*

注意事項

- ◆ 節目全長約 90 分鐘，無中場休息
- ◆ 演前導聆: 演出前 30 分鐘於國家音樂廳大廳
- ◆ 90 minutes without intermission.
- ◆ Pre-talk: 30 minutes before the concert at the lobby of National Concert Hall.

nso.npac-ntch.org

Ticket Price

400 700 1000 1200 1500

指揮 呂紹嘉

「一切功歸於 NSO 音樂總監呂紹嘉，他忠實地呈現出荀貝格的兩面。在他指揮下，（《古勒之歌》）如華格納音樂般深厚的前半部，帶著猶似德布西音樂的透明感；並以如馬勒音樂般的寬宏展開後半部。」—英國金融時報

Artistic Director/ Conductor **Shao-Chia Lü**

“To his credit, NSO music director Shao-Chia Lü was faithful to both Schönbergs, rendering the Wagnerian depth of the opening section with almost Debussy-like transparency while letting the later portions unfold with Mahlerian breadth.” —*Financial Times* (UK)

朗讀 蔡柏璋

集編導演唱才華於一身的劇場奇才，現任臺南人劇團聯合藝術總監。作品《K24》、《木蘭少女》、《Re/turn》及《Q & A》備受各界讚許。

Narrator **Pao-chang Tsai**

Co-artistic director of Tainaner Ensemble, Tsai is a well-rounded theater talent who is a playwright, director, actor and singer. His work, *Play: who-ga-sha-ga*, won the first prize of 2004 Taishin Arts Award for the performing arts.

馬勒寫下命運的重擊，預示即將面對的宿命 荀貝格以音樂錄像，紀念死於大屠殺的靈魂 人生的困厄悲劇，唯藝術與愛能重獲希望

不過六分多鐘長，荀貝格的《華沙生還者》卻必須用到朗誦者、男聲合唱團和管絃樂團如此龐大編制，音樂情境則令人膽戰心驚—作曲家以十二音列技法創作，卻寫出最具感染力的真摯情感，更將聲調語韻與音樂表現精湛結合。馬勒第六號交響曲向來有「悲劇」別稱。作曲家在此設計出嚴謹結構，宛如宿命敲門的進行曲和扣人心弦的慢板樂章彼此對照，結尾石破天驚的木槌重擊又將樂曲帶入毀滅性的高潮。呂紹嘉的馬勒已是愛樂者眾口交讚的典範，這次邀來劇場鬼才蔡柏璋以「德國腔英語」演出集中營倖存者的回憶與控訴，曲目和陣容都是不可多得精彩。

Mahler Foresees Imminent Destiny with Three Hammer Blows. Schoenberg Commemorates Holocaust victims with Music. Only Arts and Love Can Bring Hopes Through Tragedies and Predicaments.

The symphonies of Gustav Mahler represent the culmination of turn-of-the-century addiction to the cult of the colossal. And there is no more colossal symphony than Mahler's Sixth, subtitled the Tragic – a 90-minute symphonic leviathan that invariably leaves listeners emotionally drained at its conclusion. To portray the overwhelming, apocalyptic vision of Man grappling with Fate, Mahler employed an enormous orchestra. In addition to enlarged wind and brass departments, the percussion takes on the proportion of an orchestra in itself, including cowbells, hammer blows, and two sets of timpani. The message of tragic destiny in Mahler's Sixth Symphony finds its counterpart in Schoenberg's short but no less potent *A Survivor from Warsaw*, a harrowing account of the horrors of wartime oppression.



音樂

MUSIC



© 劉慶隆

心·心南管樂坊

此岸·彼岸

XinXin Nanguan Ensemble

Temporality and Nirvana

3.10 (Thu.) 19:30

3.11 (Fri.) 19:30

演奏廳 Recital Hall

演出製作團隊

演出：心·心南管樂坊

曲目

傳統南管〈春祭〉、〈南海觀音讚〉、〈普庵咒〉、〈心經〉、〈白衣大士神咒〉

注意事項

- 節目全長約 85 分鐘，含中場休息
- 閩南語發音，中文字幕
- 建議 6 歲以上觀眾觀賞
- 因演出需求，將有薰香效果，請自行斟酌入場
- Duration: approx. 85 minutes with an intermission.
- Performed in Southern Min with Chinese surtitles.
- The age guidance for this production is 6+.
- Incense smoke will be included in the performance. Audience discretion is advised.

www.facebook.com/NanguanXinXin

Ticket Price
600 800



© 林家安

藝術總監 王心心

林懷民曾如此形容：「她尚未出場，我們靜默等候；她一開口，我們便不知道自己在哪裡了。」四歲學習南管，精習指、譜大曲及各項樂器，尤以歌唱著名，為南管界少見的音樂全才。創立心·心南管樂坊，秉持著「最古老即最現代」理念，致力於南管古樂的傳承與發揚。

Artistic Director **Wang Xinxin**

"We wait in silence before she shows up; when she begins to sing, we simply forget where we are," described Lin Hwai-ming. Wang Xinxin started learning nanguan at the age of 4. Since then, she has mastered various types of this Chinese ancient music and is particularly famous for her singing, thus becoming a rare well-round talent in the nanguan music. She establishes the Xinxin Nanguan Ensemble, dedicated to promoting the traditional music by upholding the principle of "the most ancient is also the most modern."

人和心靜，千載清音 東方的古老智慧，菩薩的慈悲叮嚀

以前演唱時總忍不住炫技，現在我開始懂得減法的藝術，於是一減再減，終至繁華落盡，整個創作過程就好像現在的我與過去的我進行了一場對話。

—王心心

《此岸·彼岸》為當代華人最重要的南管音樂家王心心體悟生命之作。前半場〈春祭〉以九人編制，呈現南管由指而曲，在定、靜、慢之間表現「曲依弦而歌，弦依曲而和，一聲唱而群音和」的清雅古樸音樂風格。後半場《此岸·彼岸》則是王心心以觀音大士為主題的南管新編曲目，其中的〈心經〉，形容菩薩的智慧就像一艘船，載著人們由此岸渡至彼岸，抵達佛的國度，以南管音樂本身悠緩的調性，演唱時將每一個字拆成字頭、字腹與字尾，在行腔過字之間，有如將菩薩所說的話深深地刻印在心上，韻味十足的演出，值得細細品味。

Music of Tranquility that Brings Peace to Mind and Transcends Thousands of Years Ancient Wisdom of the Oriental, Merciful Advice of Bodhisattva

"I used to like showing off my skills during performance. Now I begin to understand the art of deduction. Following one deduction after another, the superficial glamour is eventually gone. What has been left in the creation is just a dialogue between me and the one I used to be." —Wang Xinxin

Temporality and Nirvana is a masterpiece created by modern Chinese nanguan musician Wang Xinxin after she has achieved another level of understanding about lives. The first part, *Spring Festival*, presents the primitive yet elegant music style of nanguan in a nine-person ensemble. The second part, *Temporality and Nirvana*, is a new piece of nanguan music re-arranged by Wang Xinxin based on the theme of *Guanyin Bodhisattva* (aka. Buddha of Mercy). The *Heart Sutra* in *Temporality and Nirvana*, in particular, describes Guanyin's wisdom as a vehicle, carrying people from this shore to that shore and then arriving at Buddha's kingdom. With the signature slow rhythms of nanguan, each word of the lyric are deliberately prolonged for the audiences to patiently savor its meaning as if they were all utterances of Guanyin.



© 許培鴻

音樂

MUSIC



班華·夏希斯與佳麗村真糟糕樂團

佳麗村三姊妹 電影音樂會

Le Terrible Orchestre de Belleville with Composer Benoit Charest

The Triplets of Belleville Cine-Concert

3.11 (Fri.) 19:30

國家音樂廳 National Concert Hall

演出製作團隊

作曲家 / 吉他 Composer/Guitar: 班華·夏希斯

Benoît Charest

演出: 佳麗村真糟糕樂團 Le Terrible Orchestre de Belleville

注意事項

- ◆ 節目全長約 85 分鐘，無中場休息
- ◆ 播放影片為保護級，6 歲至 12 歲小朋友需成人陪伴觀賞，6 歲以下兒童禁止入場。
- ◆ 演前導聆：演出前 30 分鐘於國家音樂廳大廳
- ◆ Duration: approx. 85 minutes without intermission.
- ◆ The age guidance for this production is 6+. Age between 6-12 requires accompanying parent or adult guardian.
- ◆ Pre-talk: 30 minutes before the concert at the lobby of National Concert Hall.

www.dlartists.com/TheTripletsOfBelleville

Ticket Price

500 800 1200 1600 2000 2500



作曲家 / 吉他 **班華·夏希斯**

電影配樂家及吉他手班華·夏希斯來自加拿大魁北克，2003 年以《佳麗村三姊妹》動畫配樂，贏得法國凱薩獎最佳原創配樂、洛杉磯影評人協會最佳音樂等大獎。主題曲《相約佳麗村！》亦獲得奧斯卡與葛萊美獎提名最佳歌曲。班華·夏希斯作品也包括電視、劇場、廣告作品。

Composer/ Guitar **Benoît Charest**

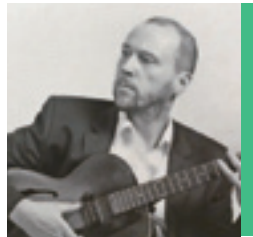
is a guitarist and film score composer from Quebec, Canada. He is best known for the soundtrack of the animated film *Les Triplettes de Belleville* (2003), for which he won the César Award for Best Music Written for a Film as well as the Los Angeles Film Critics Association Award for Best Music. The song *Belleville Rendez-vous*, in particular, earned him nomination of the Academy Award and the Grammy Award. Charest has also composed music for television, theatre, as well as TV commercials.

巴黎搖擺爵士懷舊樂風， 闖進一場怪誕又夢幻的冒險旅程

法國動畫大師席爾凡·修梅執導的《佳麗村三姊妹》，由法國、比利時、加拿大三國聯手製作，橫掃歐美各大影展、並入圍奧斯卡最佳動畫片獎，被視為繼《艾蜜莉的異想世界》後最受注目的法國影片。故事描述失去雙親與婆婆相依為命的小胖子「冠軍」，參與法國自行車公開賽過程中，遭到法國黑手黨綁架，曾經風靡一時、芳華絕代的「佳麗村三姊妹」義憤填膺，決定一起加入救援「冠軍」的行列。一場驚天動地的冒險旅程就此展開了。負責電影配樂的班華·夏希斯，為營造片中的趣味和溫馨感覺，曲風以 20 及 30 年代搖擺爵士樂為基調，並由小號、長號、薩克斯風、貝斯、吉他、鍵盤、手風琴、爵士鼓及打擊樂器組成的樂團搭配動畫現場演出，淋漓盡致呈現黑色幽默的諧謔和懷舊氣息。

Nostalgic Style of Swing Jazz from Paris Breaks Into a Bizarre Adventure of Fantasy

The animated film *Les Triplettes de Belleville*, directed by famous French animator Sylvain Chomet, is an international co-production among companies in France, Belgium and Canada, and has taken major film festivals in Europe and the United States by storm. As one of the most high-profile French film after *Amélie*, the animation has been nominated for the Academy Awards for Best Animated Feature. *Les Triplettes de Belleville* tells the story about a fat boy, Champion, who enters the Tour de France but during the race, is kidnapped by two French mafia henchmen. A trio of eccentric jazz-era divas then decide to join the rescue operation to save Champion, and thus the adventure turning the world upside down begins. Benoît Charest, composer of the original score, based on the swing jazz in the 1920s and 1930s, employs various instruments, such as trumpet, trombone, saxophone, bass, guitar, keyboard, accordion, jazz drums and percussion instruments etc, to establish the key tone of humor and warmth for the film, portraying the witty nostalgia of black comedy.



音樂

MUSIC



戲

狂

朱宗慶打擊樂團

第五種擊聲

Ju Percussion Group

The Fifth Sound of Beats

3.18 (Fri.) 19:30

3.19 (Sat.) 19:30

國家音樂廳 National Concert Hall

曲目

- 平義久：《希臘調式 V》
- 張瓊櫻：《詠月》(世界首演，獨奏吳思珊)
- 洪千惠：《Formosa Latino》(世界首演，獨奏何鴻棋)
- 林金丞：《維納斯》(世界首演，獨奏吳珮菁)
- 櫻井弘二：《熱帶振盪效應》(世界首演，獨奏黃堃儼)
- 史蒂芬·惠布里：《自由精神》

Yoshihisa Taira: *Hiophonie V*

ZHANG Qiong-Ying: *Moon Hopping* (World Premiere, soloist: WU Shih-san)

HUNG Chien-Hui: *Formosa Latino* (World Premiere, soloist: HO Hong-chi)

LIN Jin-Cheng: *Venus* (World Premiere, soloist: WU Pei-ching)

Koji Sakurai: *MJO EFX* (World Premiere, soloist: HUANG Kuen-yeen)

Stephen Whibley: *Espiritu Libre*

注意事項

- 節目全長約 90 分鐘，含中場休息
- Duration: approx. 90 minutes with an intermission.

Ticket Price

500 700 900 1200 1500

www.jpg.org.tw/jugroup/



美

技

演出製作團隊 朱宗慶打擊樂團

每年透過三季大型演出，打造樂團多面向風格，展現創意、承襲經典、融匯東西。樂團一方面往下扎根開發潛在觀眾，一方面與跨界藝術合作，挖掘擊樂潛能。朱宗慶打擊樂團從台灣出發，向世界發聲。未來將繼續朝「立足台灣、放眼世界」的目標邁進。

Production Team **Ju Percussion Group**

presents three major concerts annually with the aim of establishing diversified styles, showcasing creativity, inheriting tradition, and blending the East and West. Ju Percussion Group is dedicated to discovering the potential audiences as well as exploring the potential of percussion music by collaborating with other forms of arts. Over the years, Ju Percussion Group has put itself on the map of global music scene, and in the future, it will continue to march toward the goal of "rooted in Taiwan to embrace the whole world."

感受，四種擊樂型態創新的衝擊 驚艷，打擊樂團與擊樂獨奏家的巧妙融合 編織，屬於你獨一無二的擊樂之聲

朱宗慶打擊樂團與該團四位國內外演出經歷豐富的打擊樂家吳思珊、何鴻棋、吳珮菁、黃堃儼將帶來極具舞台效果的《第五種擊聲》音樂會！由知名作曲家為四位打擊樂家量身打造世界首演及經典曲目，吳思珊展現東方女性的音樂美學，藉由劇場型態展現音樂美學風貌。何鴻棋巧妙融合拉丁曲風與東西方傳統鼓類樂器，散發耀眼光芒。吳珮菁藉由罕見的六支琴槌與馬林巴木琴融為一體，呈現精湛技巧與豐富感情的完美結合。黃堃儼以數位科技搭配爵士鼓，譜出多重音軌的音效幻覺，豐富觀眾對於打擊樂的想像。四位打擊樂家充分呈現與打擊樂團合作無間的演出默契，將創造多種層次的擊樂聽覺享受及全新擊樂新語彙，真實地與聽眾對話，喚起他們心中第五種打擊樂的聲音。

Feel the Impacts of Four Innovative Types of Percussion Marvel at the Fusion of Percussion Group and Soloists Weave the Unique Percussion Music of Your Own

Ju Percussion Group and its four experienced percussionists—Wu Shih-san, Ho Hong-chi, Wu Pei-ching and Huang Kuen-yeen—jointly present *The Fifth Sound of Beats* with spectacular theatrical effects! With percussion classics and world premiere of tailor-made original music by famous composers, the four percussionists further demonstrate their sophisticated skills. Combining music with theatrical arts, Wu Shih-san presents the unique music with oriental female aesthetics; Ho Hong-chi integrates Latin music with traditional drums from both the East and West to showcase a brilliant fusion; with rarely-seen six mallets, Wu Pei-ching illustrates marimba's potential its best to achieve the perfect combination of skilled yet expressive performance; and Huang Kuen-yeen goes beyond the audiences' imagination and creates the illusion of multiple soundtracks by the collaboration of digital technology and jazz drums. The seamless cooperation between four percussionists and the group creates multi-layers of audio effects for percussion and thus establishes brand-new vocabularies. Genuine dialogues with audiences wake up *The Fifth Sound of Beats* in their heart.



音樂

MUSIC



丹耐夫正若 & 烏瑪芙巴刺拉蒂

念念古調

Djanav ZengrorBunun & Umav Balalavi

Ayi-yanga

3.18 (Fri.) 19:30

演奏廳 Recital Hall

演出製作團隊

演出：艾秧古調樂集 Ayi-yanga

注意事項

- ◆節目全長約 90 分鐘，含中場休息
- ◆Duration: approx. 90 minutes with an intermission.

Ticket Price
600 800

www.facebook.com/arucangalj



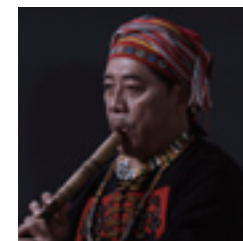
照片提供 / 丹耐夫正若

演出 丹耐夫正若

排灣族人。目前為公視新聞部「行走 TIT」節目製作人、台灣民族誌影像協會理事、台灣原住民族文化發展協會副理事長。改編部落古調，創作不輟，曾獲首屆原住民流行歌曲創作首獎，2012 年出版《聽路》專輯，並入圍第 24 屆金曲獎傳統暨藝術音樂類最佳傳統歌樂專輯獎。

Performer **Djanav Zengror**

Djanav Zengror of Paiwan Tribe is now the producer of PTS program *Walking TIT*, director of Taiwan Association of Visual Ethnography, and deputy chairman of board of directors of Taiwan Indigenous Cultural Industry Development Association. He has great creative energy, and his works strictly follows Paiwan onomatopoeia and lyrics. He won the first prize of the First Indigenous Popular Music Award and his 2012 album *Rhythm of Path* was nominated for the 24th Golden Melody Awards.



音樂

MUSIC

站在祖靈的土地上， 吟唱古歌謠追尋生命曲調

《Ayi-yanga》在排灣族語中，是非常想念的意思，也隱含請安、懷念和感傷的意涵；是一個尋求傳統歌謠出路的嘗試，也是一個尋找過去與追尋未來的心路歷程。

本場演出由排灣族音樂傳唱者丹耐夫正若以及布農族音樂傳唱者烏瑪芙巴刺拉蒂以傳統的歌唱為主軸，搭配排灣族的鼻笛、竹琴、閩客的嗩吶、蒙古的馬頭琴以及西方的鋼琴與小提琴，並結合來自大自然的風聲、水聲以及石頭、木頭的敲擊聲，匯集傳統文化的精隨，詮釋排灣族及布農族傳統古謠、改編古謠以及全新創作。

《Ayi-yanga》，從現代回首過去，引領你與我，一起追尋台灣原住民音樂的路。

Standing on the Land of Ancestors' spirits, We Sing the Ancient Folk Songs in Search for the Tune of Eternity.

"Ayi-yanga," in Paiwan language, means "missing very much" with a connotation of greeting, yearning and a sorrow sentiment. This work is a trial to find the path for traditional folk songs as well as a pilgrimage of searching for both the past and the future. The program is performed by Djanav Zengror of the Paiwan tribe and Umav Balalavi of the Bunun tribe. Surrounding the traditional vocal performance are Paiwan traditional music instruments, such as nose flute and bamboo xylophone, Taiwan Holo and Hakka's suona horn, Mongolian Morin khuur (aka. horsehead fiddle) as well as western piano and violin in combination with natural sounds from water, wind and percussion of stones and wood. With the collection of essences from traditional culture, it re-interprets traditional folk songs from both Paiwan and Bunun Tribes, rearranged ancient songs, and brand-new compositions.

Beginning from the past, *Ayi-yanga* also looks ahead for the future and leads us to find the path for Taiwan's indigenous music.



©Dario Acosta

歌劇女神

安娜·涅翠柯 歌劇之夜

*Anna Netrebko and
Yusif Eyvazov in Concert*

3.25 (Fri.) 19:30

國家音樂廳 National Concert Hall

演出製作團隊

女高音：安娜·涅翠柯
Soprano: Anna Netrebko
男高音：尤西夫·伊瓦佐夫
Tenor: Yusif Eyvazov
指揮：雅達·比雅米尼
Conductor: Jader Bignamini
演出：臺北市立交響樂團
Taipei Symphony Orchestra

協辦：臺北市政府文化局

In association with KAJIMOTO and U-Live

www.annanetrebko.com

注意事項

- ◆節目全長約 100 分鐘，無中場休息
- ◆演前導聆：演出前 30 分鐘於國家音樂廳大廳
- ◆Duration: approx. 100 minutes without intermission.
- ◆Pre-talk: 30 minutes before the concert at the lobby of National Concert Hall.

Ticket Price

**800 1200 1600 2000
2400 3000 3600 4800**

演出 **安娜·涅翠柯 & 尤西夫·伊瓦佐夫**

安娜·涅翠柯生於俄羅斯。自 2002 年於薩爾茲堡音樂節首演後，即登上世界舞台，包括紐約大都會歌劇院、倫敦皇家歌劇院、米蘭斯卡拉大劇院、維也納國家歌劇院、巴黎歌劇院、蘇黎世歌劇院等。尤西夫·伊瓦佐夫出生於阿爾及爾，今年首演受邀於美國大都會歌劇院演出歌劇《杜蘭朵公主》中的卡拉夫王子一角。

Performers **Anna Netrebko & Yusif Eyvazov**

Anna Netrebko was born in Russia. Since her triumphant Salzburg Festival debut in 2002, Netrebko has gone on to appear with nearly all the world's great opera companies, including the Metropolitan Opera, London's Royal Opera House, Milan's Teatro alla Scala, Vienna State Opera, Paris Opera, and Zurich Opera. Yusif Eyvazov was born in Algiers and studied at the Tchaikovsky Music College in Moscow. He is making his Metropolitan Opera debut (Calaf in *Turandot*) and his Los Angeles Opera debut (Canio in *I Pagliacci*).

當今歌劇界最炙手可熱的國際巨星 期待萬千 眾所矚目 歌劇女神首度亞洲巡迴之旅

當今唯一歌劇女神俄羅斯女高音安娜·涅翠柯，被音樂雜誌 Opera News 形容為「繼帕華洛帝後最耀眼國際歌劇巨星」。安娜·涅翠柯歌喉、演技、美貌兼具，當今女高音第一把交椅！

安娜·涅翠柯由俄國指揮帝王葛濟夫一手栽培，傳奇性的崛起過程，獨冠群芳的舞台魅力及耀眼的氣質，使她很快受到歐美矚目歡迎。曾於俄羅斯馬林斯基劇院、美國大都會歌劇院、薩爾茲堡音樂節演出，並與指揮家阿巴多等大師合作，被紐約時報譽為「歌劇女神」。本次亞洲巡迴將與未婚夫尤西夫·伊瓦佐夫 (Yusif Eyvazov) 同台演出多首膾炙人口的歌劇選曲，並由指揮雅達·比雅米尼 (Jader Bignamini) 率領臺北市立交響樂團共同演出。

International Superstar in Contemporary Opera The Long-Awaited Diva of Opera, Anna Netrebko, Finally Tours to Asia

Anna Netrebko, the Russian operatic soprano and contemporary diva, is described by *Opera News* as "the biggest international star the opera world has had since Luciano Pavarotti." Voice, performing skills and beauty, Anna Netrebko has them all.

Under the guidance of Valery Gergiev, master of conducting in Russia, Anna Netrebko soon becomes a superstar due to her legendary rising, unique charisma at the stage and the eye-opening temperament, and draws great attention from the western countries. She has been invited to perform at Mariinsky Theatre (Russia), Metropolitan Opera (USA), and the Salzburg Festival (Austria), and has worked with such masters as Claudio Abbado. She has been praised by the *New York Times* as "diva of opera." For her first ever Asian tour, Anna Netrebko collaborates with the dynamic tenor Yusif Eyvazov, a much sought-after Verdi and Puccini specialist, and the Taipei Symphony Orchestra conducted by Jader Bignamini to present opera arias and duets from the great Italian repertoire.



音樂

MUSIC



艾密拉·梅頓賈寧三重奏

波士尼亞 超凡女聲

Amira Medunjanin Trio

Amira Medunjanin Concert

4.1 (Fri.) 19:30

4.2 (Sat.) 19:30

演奏廳 Recital Hall

演出製作團隊

主唱 Vocal: 艾密拉·梅頓賈寧 Amira Medunjanin
吉他 Guitar: Ante Gelo
低音提琴 Bass: Zvonimir Šestak

注意事項

- ◆ 節目全長約 90 分鐘，含中場休息
- ◆ Duration: approx. 90 minutes with an intermission.

www.amiramedunjanin.ba/

Ticket Price
800 1000

©Anur Hadziomerspahic

主唱 **艾密拉·梅頓賈寧**

波士尼亞女歌手艾密拉·梅頓賈寧，是近年巴爾幹半島最有影響力的女歌手。2012 年她在倫敦奧運會文化奧林匹克演出後，隨即受到廣大矚目，英國觀察報 (The Observer) 讚譽：「梅頓賈寧是東歐最出色的女歌手。」

Vocal **Amira Medunjanin**

Bosnian singer Amira Medunjanin is one of the most influential female singers from the Balkans in recent years. Since the impressive performance in the Cultural Olympiad for the 2012 London Olympic Games, she has drawn great attentions from all walks and been acclaimed as "one of the great voices of her generation, and almost certainly the finest from eastern Europe" by *The Observer*.

雍容的低迴 深情的聲線 梅頓賈寧被譽為波士尼亞的比莉·哈樂黛

近年在國際備受矚目的波士尼亞女歌手艾密拉·梅頓賈寧，來自烽火頻傳的巴爾幹半島，她作為波士尼亞傳統音樂形式「Sevdah」的優秀傳人，「Sevdah」源自土耳其文，意為「愛戀、嗔痴、慾望」。

梅頓賈寧的作品素材包括來自波士尼亞傳統民歌，亦有馬其頓、塞爾維亞及科索沃等歌謠，她運用巴爾幹半島民族音樂融合當代音樂元素如爵士樂，使用傳統民族樂器及口琴、古典吉他、大提琴，融合新舊，為這已有百年歷史的音樂增添新意。梅頓賈寧的音樂不僅擁有東南歐的音樂特色，亦有美國藍調的影子，聲線宛如絲般圓滑，也似石頭渾厚。雍容的嗓音，詮釋出肆無忌憚的情感強度。本次來台演出，梅頓賈寧將以三重奏展現深沈低迴，具有獨特韻味的巴爾幹之聲。

Dignified Voice with Powerful Emotions Amira Medunjanin, the Bosnian Billie Holiday

In recent years, Bosnia female singer Amira Medunjanin, an outstanding successor of the Bosnian traditional music *Sevdah*, has become one of the most important voices of the Balkans, a territory formerly torn at war. The word *Sevdah* is derived from Turkish, meaning "love, hopeless love and desire."

Her works are of mixed elements from Bosnian folk songs as well as songs from Macedonia, Serbia and Kosovo. She also deftly infuses contemporary elements, such as jazz, into the Balkans traditional music, and uses both traditional music instruments as well as modern ones, such as harmonica, classic guitar and cello, thus finding new contexts and forms in a tradition that is hundreds of years old. Medunjanin's music features the Southeast European characteristics and also showcases the influence of American blues. Her dignified voice is as smooth as silk yet at the same time as solid as rock, and is able to interpret the strength of fearless emotions. In the form of a trio, Amira Medunjanin will present the voice of Balkans to the audiences in Taiwan.



音樂

MUSIC

廣告頁 1

廣告頁 2

TIFA 兩廳院講堂最新資訊，將於 tifa.npac-ntch.org 公布

兩廳院之友預購 2015/10/25-10/31

兩廳院之友預購 8 折

全面啟售 2015/11/1 起

兩廳院之友 9 折、學生憑證 8 折、中國信託卡友 9 折、誠品會員購票 9 折、台灣大哥大月租型用戶憑證代碼 9 折、博客來會員憑證代碼 95 折。

更多優惠專案

早鳥優惠 (10/25-11/30)：

凡購買 NT1,500(含) 以上票級，不限張數，享 75 折優惠。

不限張數，開放兩廳院之友與一般觀眾同時購買

全系列套票 (10/25-10/31 會員預購，11/1 起全面啟售)：

訂購《PAR 表演藝術》雜誌 1 年份 (優惠價 1,000 元，原價 1,440 元)，享全系列 19 檔節目購票 5 折優惠 (全系列 19 檔節目各 1 張，不限票價，任 1 檔售罄，活動即結束)。

註：兩廳院之友金緻卡、典藏卡會員，以及雜誌現行訂戶亦可使用本活動展延訂閱期數。
加贈限量伊聖詩「魔幻嘉年華香氣噴霧」乙份，送完為止。

大廳 7 折套票 (10/25-10/31 會員預購，11/1 起全面啟售)：

一次購買 8 檔 (含) 以上不同節目各 1 張，享 7 折優惠。(不含實驗劇場及演奏廳節目，不含最低票價，其中任一檔節目售罄，活動即結束。)

加贈限量「TIFA 隨行本」乙本，送完為止。

※ 2015/11/1-2016/4/17 憑「2016 台灣國際藝術節」全系列套票、大廳 7 折套票贈品兌換券可至國家兩廳院售票口服務台兌換伊聖詩「魔幻嘉年華香氣噴霧」、「TIFA 隨行本」(送完為止)。

※ 優惠專案僅能擇一使用。

※ NSO「馬勒第六」同列為 NSO15/16 愛樂套票節目。套票已於 2015/7/8 啟售，TIFA 套票與 MY NSO 套票中僅能擇一選購。

※ 以上優惠專案不含《癮·迷》(《癮·迷》購票優惠請詳 P.14)

《癮·迷》購票資訊 11/15-11/21 兩廳院之友預購 8 折，11/22 全面啟售

上癮套票—凡購買 2 張 1,600 元 (含) 以上票券，加贈限量伊聖詩「魔幻嘉年華精油凝香膏」乙份，2015/12/1-2016/4/17 憑套票贈品兌換券，可至國家兩廳院售票口服務台兌換，送完為止。(此節目不包含於 TIFA 相關套票優惠中)



主辦單位  國家兩廳院
National Theater & Concert Hall
國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

特別感謝  Bureau Français de Taipei 法國在台協會  Federal Foreign Office

 中國信託銀行 CITIC BANK  誠品書店 www.eslite.com  ESSENTS aromatherapy  博客來  台灣大哥大

 Cafe Ballet  春水堂 人文茶館 Chun Shui Tang cultural tea house  HARI Coffee  台北國際咖啡展 

 TIFA RECORD    

指定住宿  八叉美華酒店 HOTEL EIGHT ZONE  王朝大酒店 Imperial Dynasty Hotel  GARDEN HOTEL 台北花園大酒店  君品酒店  台北華國大飯店 



Taiwan
International
Festival of Arts
2016 台灣國際藝術節

2/25__4/17



誠品書店

2016/2/25-4/17 任憑一場
2016 台灣國際藝術節節目票根，
可享 **9折優惠**。

特價品除外，且不得與其他優惠同時使用。



怡客咖啡

2016/2/25-4/17 憑此截角，
購買怡客經典熱咖啡大杯，
可享特價 **50元優惠**。

(原價 65 元)



春水堂 人文茶館
Chun Shui Tang Cultural Tea House

春水堂人文茶館

2016/2/25-4/17 憑此截角，購買小杯
珍奶(冰)，

可享特價 **55元優惠**。(原價 75 元)

限台北中正店，且不得與其他優惠同時使用。



甘泉藝文沙龍

2016/2/25-4/17 憑此截角，
單筆消費

可享 **85折優惠**。

不得與其他優惠同時使用。



摩斯漢堡

2016/2/25-4/17 憑此截角，單筆消費
滿 120 元即贈**蒟蒻**一杯。

口味依門市供應為主，限國家兩廳院門市使用。



福華劇院軒

2016/2/25-4/17 憑此截角，
單筆消費可享 **85折優惠**。

不得與其他優惠同時使用。



芭蕾咖啡

2016/2/25-4/17 任憑一場
2016 台灣國際藝術節節目票根，
可享 **9折優惠**。

特價品除外，且不得與其他優惠同時使用。



哈比屋音樂盒

2016/2/25-4/17 憑此截角，可享
會員折扣。單次消費滿 3,000 元，
再送價值 390 元日本原裝音樂盒。

特價品不可合併累計。



爐咖鍋球

2016/2/25-4/17 憑此截角，咖啡飲品
單筆消費可享 **85折優惠**。

限國家兩廳院門市使用。



樂格輕食

2016/2/25-4/17 任憑一場
2016 台灣國際藝術節節目票根，
可享 **9折優惠**。

飲品及甜品除外，且不得與其他優惠同時使用。



風潮音樂

2016/2/25-4/17 任憑一場
2016 台灣國際藝術節節目票根，
可享 **9折優惠**。消費滿 999 元

可兌換獨家文創好禮一份。



33 1/3 唱片行

2016/2/25-4/17 憑此截角
可享二手唱片 **9折優惠**。